Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 65 (1956)
Heft: 28

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.–, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telephon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Birkhæuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 28 Basel, den 12 Juli 1956 Erscheint jeden Donnerstag 65. Jahrgang 65e année Paraît tous les jeudis Bâle, 12 juillet 1956 **N° 28**

Allocution présidentielle du Dr Franz Seiler

à l'assemblée des délégués de la SSH du 12 juin à Lugano

Messieurs les invités,
Mesdames et Messieurs,

L'année touristique 1955 a été caractérisée en Suisse par deux éléments qui indiquent nettement combien le tourisme a actuellement tendance à se développer. Je pense surtout au *nouvel accroissement du tourisme de provenance étrangère* qui avait déjà dépassé l'année dernière le tourisme indigène dont l'importance demeure cependant considérable. En outre, au sein de ce trafic touristique étranger, on constate une sérieuse *augmentation de la participation des hôtes de l'Amérique du Nord*, augmentation qui, d'après des enquêtes faites jusqu'à présent, s'est maintenue au cours de cette année. Les nuitées des touristes américains représentent maintenant plus d'un dixième du nombre total des nuitées étrangères enregistrées en Suisse. D'après la statistique des nuitées étrangères établie selon les pays d'origine des hôtes, les Etats-Unis – avec 1 146 977 nuitées (978 409 l'année précédente) – affichent une augmentation de 17,2% et occupent le quatrième rang. Ils sont précédés de la France et de la Grand-Bretagne qui viennent en troisième et deuxième rang avec un nombre de nuitées à peu près équivalent, tandis que la République fédérale allemande est en tête. Notre pays profite d'une manière relativement forte de l'afflux croissant des touristes américains en Europe. Ceci est d'autant plus réjouissant que les Américains choisissent de plus en plus, pour leurs voyages et séjours, des mois qui ne coïncident pas avec ceux pendant lesquels les Européens prennent leurs vacances d'été. Pour les villes et certains centres touristiques, spécialement sur les bords de nos lacs, il en résulte un

appréciable allongement de la saison.

En continuant à se développer intensivement et extensivement, ce tourisme d'avant- et d'arrière-saison pourrait avoir une importance vitale pour l'hôtellerie, surtout, si les pays européens parvenaient à s'entendre au sujet d'une réglementation, d'un échelonnement et d'une répartition des vacances satisfaisant également les intérêts des touristes et ceux de l'économie touristique. Ce serait en tout cas beaucoup plus raisonnable que d'étendre à tout prix, avec l'aide de l'Etat, la capacité de logement, en construisant de nouveaux hôtels pour parer à une offre peut-être insuffisante pendant une relativement très courte période de haute saison. Il est étonnant de constater avec quelle insouciance, pour ne pas dire avec quelle légereté, on prône de tels remèdes, sans se préoccuper des lourdes conséquences que peuvent avoir des investissements malheureux, spécialement dans le domaine du tourisme, ni des déceptions qui en résulteront pour le plus grand dommage de tous les intéressés.

Malgré la pénurie de personnel, le nombre de lits augmente

Les auteurs de tels plans de surproduction ne pensent même pas, dans la griserie de leurs spéculations sur les pointes de fréquentation, que l'hôtellerie – plus que toute autre industrie – a besoin de main-d'œuvre qualifiée en nombre suffisant pour pouvoir exploiter ses entreprises à la satisfaction des hôtes. Ils ignorent probablement tout à fait que, depuis des années, il est chaque saison plus difficile de recruter le personnel nécessaire pour exploiter nos maisons, et surtout pour maintenir un service de haute qualité dans les hôtels et restaurants. Qu'arriverait-il si les mesures prises, non sans succès, pour rétablir la rentabilité de notre hôtellerie – rentabilité qui est indispensable pour résoudre le problème de la relève du personnel – étaient réduites à néant par une augmentation massive et nullement conforme à la situation du marché du nombre des lits offerts? Ceux qui ont toujours présent à l'esprit l'idée de *qualité*, qui doit hélas, aujourd'hui souvent céder le pas à une ivresse de la quantité et à une mentalité de spéculation, n'auront pas de peine à répondre à cette question.

La solution à laquelle il faut arriver en tout premier lieu est celle d'une meilleure utilisation de la capacité de logement de l'hôtellerie, grâce à une répartition ou une adaptation judicieuse de la demande croissante à une offre bien suffisamment abondante.

Il faut à la longue arriver à assainir la situation de l'hôtellerie européenne tout en tenant compte des exigences qu'impose l'augmentation du trafic touristique international et intercontinental. Ce que nous disons ici vaut, non seulement pour la Suisse, mais pour l'hôtellerie de la plupart des pays européens.

Il ne faut pas oublier que *l'occupation moyenne des lits disponibles*, c'est-à-dire des lits offrables pendant toute la durée d'exploitation, *n'atteint même pas 50% pour l'ensemble de la Suisse.* Par suite de la forte augmentation du nombre des lits, le degré d'occupation n'était plus que de 67,8% à Zurich – même et l'on constate une évolution semblable dans tous les pays de tourisme classiques de notre continent. Pourquoi l'hôtellerie serait-elle hors d'état de faire face à l'augmentation du trafic touristique d'outre-Atlantique annoncée unanimement par tous les spécialistes du tourisme américain? L'on ne profitera toutefois de ce trafic supplémentaire que dans la mesure où il sera possible, en temps utile, d'une part de répartir raisonnablement la fréquentation sur plusieurs mois, et d'autre part, d'augmenter et de rénover de manière suffisante l'équipement des hôtels, en particulier les installations sanitaires.

L'hôtellerie des pays voisins de la Suisse a au moins rattrapé ces dernières années, le retard qu'elle avait sur la Suisse au point de vue du confort, grâce à l'appoint des crédits du Plan Marshall qui ont stimulé la construction et la rénovation d'hôtels. Le dernier rapport de gestion de l'institut suisse pour l'étude de l'économie d'exportation et la prospection des marchés à l'Ecole des hautes études commerciales de Saint-Gall, qualifie avec raison ce plan: «d'entreprise la plus audacieuse et la plus constructive» que le monde ait connue en tant de paix.

Besoin de rénovation et capacité de concurrence

Il y a des années, j'ai expressément rappelé, dans une analyse de la situation de l'hôtellerie, que, par suite des longues années de guerre et de crise, la Suisse demeurerait en arrière en matière de rénovations d'hôtels, si l'on ne découvrait pas de ressources financières permettant d'exécuter une vaste action de rénovations. L'écho rencontré par cette mise en garde a été étonnant. N'a-t-on pas fait simplement remarquer que l'abondance de capitaux et d'argent liquide existant dans notre pays, permettrait d'accomplir facilement une telle tâche reconnue d'intérêt national? C'est pourquoi la Suisse n'aurait nullement besoin de recourir aux crédits du Plan Marshall dans un tel but. Mais, malgré tous nos efforts, les paroles ne furent pas suivies d'actes. N'est-ce pas regrettable, pour ne pas dire davantage? Rénovations, formation des jeunes employés, recrutement du personnel, rentabilité, capacité de concurrence d'une hôtellerie qui est une véritable industrie d'exportation, tous ces problèmes dépendent les uns des autres de par la force des choses. Les idées que j'ai eu l'honneur de développer lors de la dernière assemblée des délégués ont cependant éveillé un écho favorable et l'on tenta sérieusement par la suite de les réaliser. Elles ont pris forme depuis lors et un projet tout à fait mûr sera discuté au sein de notre assemblée. Il s'agit de la création, sous la présidence de M. *O. Zipfel, Dr h.c.*, d'une *coopérative suisse de cautionnement pour stimuler les rénovations dans l'hôtellerie saisonnière et spécialement dans les cantons de montagne.*

Quelques résultats de 10 ans d'activité constructive

Cette nouvelle initiative – que nous espérons voir couronnée de succès – a incité le comité central à me proposer de consacrer une partie de mon exposé d'aujourd'hui à *l'activité de la Société suisse des hôteliers au cours de ces 10 dernières années.* A la fin de l'exercice, 10 ans s'étaient en effet écoulés depuis le moment où vous m'avez confié la réorganisation et l'administration de notre Société. Considérant le chemin parcouru, j'ai bientôt pu constater qu'il me serait impossible, vu le temps dont je dispose et l'étendue du sujet, d'esquisser, même sommairement, le travail accompli par la Société. C'est pourquoi je dois me limiter à relever quelques résultats qui puissent servir de points de départ et de base à la politique que nous voulons continuer à suivre. Un historique aussi complet que possible de l'activité déployée sera présenté à nos membres l'année prochaine à l'occasion du 75ème anniversaire de la fondation de la SSH.

Je voudrais commencer cette esquisse en rappelant que beaucoup de choses que nous avions projetées n'ont pu être accomplies ou n'ont pu être achevées, soit à la suite de difficultés extérieures, soit en raison de l'imperfection de l'effort et du travail humain en général. Celui qui veut sérieusement le bien sera toujours davantage conscient de l'antagonisme tragique qui existe entre l'idéal et la réalité. Ceci dit, nous pouvons malgré tout, de bonne foi et sans prétention, examiner certains postes du bilan de ce qui a été obtenu.

Commençons par notre enfant favori,

l'Ecole hôtelière de Lausanne

Rénovée et considérablement agrandie au cours des années 1946 et 1947, sans aucune subvention des pouvoirs publics, elle est exploitée depuis 1948 sous sa nouvelle forme. Elle a remarquablement accompli sa tâche à tous points de vue en donnant aux futurs hôteliers une formation professionnelle théorique et pratique approfondie et adaptée aux circonstances actuelles. *Ecole hôtelière internationale à caractère typiquement suisse, elle occupe une position en vue* et elle sert de modèle bien au delà des frontières de la Suisse et même de l'Europe. Cela ressort du fait que ses élèves se recrutent toujours dans plus de 30 nations, les Suisses, dont le nombre augmente constamment, étant naturellement au premier rang. 4461 élèves, dont 1393 Suisses, ont suivi les différents cours de 1948 à nos jours. Si nous n'avions pas eu l'audace de nous lancer dans cette vaste entreprise, seule une petite partie de ces élèves aurait bénéficié de la formation professionnelle indispensable aux futurs hôteliers.

Nous sommes aujourd'hui en mesure de donner aux enfants de nos membres la possibilité de suivre les cours de notre institut à des conditions de faveur exceptionnelles.

Jusqu'à présent l'écolage semestriel pour les fils et les filles de nos membres coûtait fr. 1300.–, y compris les repas, ce qui était déjà très avantageux en comparaison des tarifs appliqués aux étrangers et aux Suisses en général, soit respectivement fr. 2000.– et fr. 1500.–. Or, sur proposition de la commission scolaire, le comité central a décidé de réduire l'écolage semestriel pour les fils et les filles des membres de la SSH à fr. 800.–, à partir du prochain semestre d'hiver. Ce n'est pratiquement plus un écolage, mais simplement une participation à la pension.

Grâce à l'excellente marche de ses affaires et à sa situation économique parfaitement saine, l'Ecole est en outre en mesure d'améliorer sans cesse, par ses propres moyens son materiel d'enseignement et d'adapter ses installations aux exigences les plus modernes. Les 4 cours, soit le cours de service, le cours de cuisine, le cours de secrétaires et le cours d'aides-directrices, ainsi que le cours préparatoire de langue, sont suivis chaque année par un nombre maximum d'élèves. Etant donné l'afflux de demandes, l'on peut faire une sélection sévère. La dette hypothécaire contractée pour financer la construction du nouveau bâtiment de l'Ecole, dont le coût a dépassé 1 million de francs, a pu être amortie relativement rapidement, bien qu'elle ait dû être partiellement renouvelée en 1952 pour subvenir à notre action en faveur de l'hôtellerie de sports d'hiver. La dette de fr. 280000.– qui figure au bilan sera encore amortie cette année de fr. 100000.– et ramenée ainsi à fr. 180000.–. Dans deux ou trois ans maximum, notre Ecole hôtelière sera franche de dettes.

Consolidation des finances de la Société

A ce propos il est indiqué de dire quelques mots de la situation financière de la Société suisse des hôteliers, situation qui s'est renforcée d'année en année. Le capital et les réserves ont passé de fr. 332500.– à fr. 691500.–. La fortune des fondations se montait en 1945 à fr. 783500.– et elle atteint aujourd'hui fr. 870000.–. Elle consiste en une créance sur la Société, créance qui porte intérêt. Nous serons en mesure prochainement de transférer des titres pour un montant de fr. 300000.– à la plus importante de nos fondations, le fonds Tschumi, ce qui réduira d'autant les engagements de la SSH à son égard. Notre but doit être d'alléger ainsi les obligations que nous avons contractées en 1948, lors de la transformation des différents fonds en fondations et d'éteindre entièrement ces dettes au cours de ces prochaines années.

Les valeurs comptables de la maison de la Société à Bâle et de l'Ecole hôtelière à Lausanne sont, d'après des constatations de nos organes de revision, sensiblement inférieures aux valeurs d'estimation officielle d'assurance et fiscale. La valeur vénale de ces deux propriétés couvre en tout cas largement nos obligations, y compris celles que nous avons à l'égard des fondations. Nos réserves apparentes et cachées représentent également une certaine *garantie contre une crise éventuelle*, d'autant plus que l'ensemble du mobilier de l'Ecole hôtelière et des bureaux de la Société a été complètement amorti.

Le rapport pour l'exercice 1955 de l'organe de contrôle interne constate, après revision formelle et matérielle approfondie des livres de la Société et de ses diverses institutions, qu'il est dans l'intérêt des membres que la Société consolide sa situation pendant les années de bonne fréquentation, afin qu'elle puisse, le cas échéant, puiser dans ses réserves en cas de recul de la conjoncture. L'expérience a prouvé qu'il fallait toujours s'attendre à des variations de conjoncture et même à des crises qui pourraient – étant donné la sensibilité de l'hôtellerie saisonnière surtout – avoir rapidement des répercussions pénibles sur les finances de la Société et entraver gravement l'activité de l'organisation professionnelle.

Ces remarques prouvent que le comité central et que les organes directeurs de la Société ont été bien inspirés de continuer à pratiquer une politique d'économie, afin de renforcer encore plus fortement la situation financière de la SSH.

Il convient de remarquer spécialement à ce propos que, comme nous le verrons plus loin, les cotisations de sociétaire ont pu être investies dans des actions particulièrement productives, puisque la plus grande partie des frais d'administration peuvent être couverts par le rendement net de nos propres institutions, ainsi que par les recettes commerciales de la Société.

Ces revenus nets et les ressources accessoires ont augmenté de plus de 350000 francs et, depuis 1945, suffisent à eux seuls à payer, non seulement tous les salaires, mais encore à financer une bonne partie des autres tâches de la Société.

A côté de l'Ecole hôtelière dont les résultats ont été extrêmement favorables, c'est

l'Hôtel-Revue

qui a participé en premier lieu à cette heureuse évolution. Depuis 1945, les recettes provenant des abonnements ont augmenté de 50000 francs et les recettes provenant des annonces de plus de 250000 francs. On peut dire que la Revue suisse des Hôtels s'est imposée bien au-delà du cercle de nos membres *comme l'un des principaux hebdomadaires de l'hôtellerie et du tourisme.* Elle jouit d'une large diffusion et son prestige est dû pour une bonne part à la nouvelle forme extérieure et à la nouvelle formule que nous avons adoptées, il y a quelques années. Le fait d'avoir mis la partie française, qui était autrefois un peu négligée, sur le même pied que la partie allemande et de l'avoir rendue indépendante, a aussi joué son rôle en permettant d'introduire une certaine diversité.

Les hôtels membres de la SSH sont surtout des hôtels de tourisme

Depuis 1945, *l'état des membres de la SSH* a augmenté à peu près de 25%. Notre Société compte actuellement 2450 sociétaires, représentant 107000 lits. Elle englobe ainsi la majorité des entreprises d'hébergement au service du tourisme proprement dit. Les établissements membres de la SSH enregistrent près de 75% de toutes les nuitées étrangères et au moins le 90% du chiffre d'affaires qu'en retire l'ensemble de l'hôtellerie. Les cotisations annuelles de sociétaire, toujours basées sur le nombre de nuitées que nos membres annoncent à l'organisation professionnelle, se sont élevées à fr. 6300000.– pour l'année 1955, soit en moyenne fr. 260.– par membre ou fr. 5.95 par lit. Le 35% de cette somme est versé à l'Office national suisse du tourisme par l'intermédiaire de notre fonds de propagande. *Au cours de ces dix dernières années, la SSH a prélevé sur ses propres fonds une somme totale de fr. 3082376.80 en faveur de la propagande touristique,* à savoir, fr. 1561514.– à titre de contribution à l'Office national suisse du tourisme, fr. 771062.80 pour l'impression du Guide suisse des hôtels (y compris le guide illustré de 1947), fr. 750000.– pour l'action de la SSH faite en 1952 en faveur des stations d'hiver.

Guide suisse des hôtels

Les recettes fournies par les cotisations des sociétaires couvrent aussi toutes les autres subventions et prestations de la SSH aux organisations et institutions énumérées dans le compte d'administration, toutes les attributions aux fonds et aux réserves, ainsi que les frais occasionnés par nos service de placement, service de renseignements économiques, organes de surveillance, commissions et délégations, ainsi que par notre *guide des hôtels qui est reconnu comme un instrument important de notre propagande touristique.* D'après les dispositions statutaires, le comité central aurait le droit de prélever une cotisation spéciale pour couvrir les frais du Guide des hôtels, mais nous n'avons pas eu besoin de recourir à ce moyen. Depuis 1947, le tirage de notre guide a augmenté de 150000 exemplaires. L'édition 1956/57 comporte un tirage de 261000 exemplaires qui sont diffusés dans le monde entier par les agences de voyages, par les agences à l'étranger de l'Office national suisse du tourisme et par tous les autres bureaux de renseignements qui considèrent notre guide comme une source de renseignements particulièrement précieuse et sûre. Il peut être intéressant de signaler que, pour chaque édition du Guide suisse des hôtels, environ 70000 postes doivent être contrôlés et examinés. Figurer dans le Guide suisse des hôtels est un avantage incontestable et constitue une propagande autrement meilleure et plus efficace que certaines réclames plus onéreuses et dont l'effet est problématique.

Notre règlement des prix et les marges commerciales nécessaires

Comme vous le savez, notre guide est basé sur le nouveau *règlement des prix* que nous avons établi en 1947 après une lutte mémorable contre les organes officiels chargés à l'époque du contrôle des prix. L'approbation par le Conseil fédéral de nos revendications essentielles, spécialement en ce qui concerne l'extension des marges entre les prix minimums et maximums mit fin à cette lutte épique. Les autorités fédérales prirent cette décision après s'être rendu compte de notre volonté de faire règner l'ordre dans notre propre maison, non seulement au point de vue des contrôles, mais encore par une innovation marquante, celle des *prix maximums obligatoires* pour les membres de la Société et de leur *publication dans le Guide des hôtels.* L'augmentation des prix maximums autorisée alors, nous apporta la *marge commerciale* dont notre hôtellerie avait besoin pour, en cas de forte demande – c'est-à-dire surtout pendant la haute saison – obtenir des recettes qu'elle n'aurait pu réaliser sans cela. Sans ces recettes supplémentaires, la plupart des hôtels ne seraient pas parvenus à satisfaire leurs créanciers, à faire face à leurs obligations sociales (augmentations des salaires et contributions sociales), ni surtout – comme ce fut partiellement le cas, même dans une partie de l'hôtellerie saisonnière – à financer par leur compte d'exploitation des rénovations qui n'auraient pas pu être faites sans cela. D'autre part, les prix minimums, dont le niveau n'a en général pas été augmenté, donnèrent à nos membres la possibilité d'offrir, dans les périodes où l'offre dépasse la demande, des conditions qui, en comparaison des prestations offertes et des prix pratiqués dans la plupart des autres pays touristiques, sont particulièrement favorables et attractives. Elles répondent même aux besoins du tourisme populaire du tourisme social.

Vulgarisation du tourisme – et danger d'unilatéralité

Le congrès international du *tourisme social* qui a eu bien récemment à Berne sur l'initiative de la Fédération suisse du tourisme a remporté un grand succès. Il ressort des résolutions prises, que les milieux compétents se sont efforcés de rechercher des solutions convenables, sans pour cela transformer le tourisme social en une sorte de socialisme touristique d'Etat. *Faire bénéficier des bienfaits de voyages de détente et de vacances paisibles des couches toujours plus larges de la population, est en définitif aussi le but que le tourisme traditionnel poursuit depuis des décennies.* On ne devrait donc pas teinter de couleurs politiques des formes sociologiques de tourisme soi-disant différentes. Il ne faut surtout pas faire de discriminations qui «dégraderaient» certaines catégories de touristes. Nous sommes heureux que le congrès du tourisme social ait créé une situation claire de ce point de vue. Le tourisme social peut avoir une *grande importance pour une nouvelle réglementation des vacances.* Il faut en effet épuiser toutes les possibilités qui s'offrent de *stimuler les vacances familiales* pendant l'avant- et l'arrière-saison où les prix sont avantageux. Ce qui doit être à tout prix évité, c'est une pression systématique sur les prix. Elle aurait des conséquences graves sur la rentabilité de l'hôtellerie et entraverait les efforts déployés dans le domaine social pour améliorer le sort des employés d'hôtel et la situation économique d'une partie de notre population parfois désavantagée, et dont le sort est étroitement lié aux heurs et malheurs de notre hôtellerie. *(à suivre)*

Das revidierte Hotelschutzgesetz im Lichte der SHTG.

Am 1. Januar dieses Jahres ist das revidierte Hotelschutzgesetz in Kraft getreten. Es hat gegenüber dem Gesetz vom 28. September 1944 – in Anpassung an die veränderten Verhältnisse – einen fühlbaren Abbau der rechtlichen Hilfsmassnahmen und einige beachtenswerte Neuerungen gebracht. Wenn auch der Abbau der Staatsintervention im Zuge der Zeit liegt, so darf doch anerkennend hervorgehoben werden, dass sich der Gesetzgeber Rechenschaft darüber gegeben hat, dass trotz der eingetretenen Verbesserung der Lage ein beachtlicher Teil unserer Hotellerie weiterhin eines gewissen Schutzes bedarf. Dies trifft vor allem für die *Saisonhotellerie der Berge* zu, die vom Frequenzaufschwung der letzten Jahre nur in sehr bescheidenem Masse profitiert hat und deshalb auch die anhaltende Kostensteigerung um so schmerzhafter zu spüren bekommt. Obschon wir unsere Leser über den Werdegang des neuen Gesetzes eingehend orientierten, mag es doch angezeigt erscheinen, auf die gesetzlichen Massnahmen in ihrem Gesamtzusammenhang zurückzukommen. Wir können uns dabei wörtlich an den ausgezeichneten Kommentar halten, den die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft in ihrem Geschäftsbericht für 1955 veröffentlicht. In diesen ebenso präzisen wie klaren Ausführungen gibt die SHTG eine Begründung der gesetzlichen Neuordnung, legt Sinn und Zweck der neuen Bestimmungen dar und untersucht, welche Voraussetzungen erfüllt sein müssen, damit die vorgesehenen Massnahmen angewendet werden können. Die SHTG führt aus:

Vom alten zum neuen Regime

Das bis anhin geltende System der Hotelschutzmassnahmen beruhte auf dem Bundesgesetz vom 28. September 1944: es stammte somit aus einer Zeit, die durch die politische und wirtschaftliche Entwicklung der inzwischen vergangenen 11 Jahre wesentliche Änderungen erfahren hat. Das Bedürfnis, die sonderrechtlichen Bestimmungen für die Hotellerie den veränderten Verhältnissen anzupassen, fand schon im Bundesbeschluss vom 19. Juni 1953 Ausdruck, indem damals die finanziellen Unterstützungsmöglichkeiten, namentlich für Erneuerungszwecke, erweitert wurden. Die eigentlichen Strukturänderungen im Aufbau und in der Ausgestaltung der Hotellerie-Gesetzgebung behufs Anpassung an die veränderten Verhältnisse im Fremdenverkehr sowie im Sinne einer Auflockerung und Liberalisierung des Sonderrechts blieben jedoch der späteren, auf Ende 1955 fälligen Neuregelung vorbehalten, welche darin besteht, dass nunmehr erstmals die rechtlichen und finanziellen Massnahmen in einem einzigen Erlass zusammengefasst sind.

Beschränkung auf Fremdenverkehrsgebiete

Das Bestreben, nicht mehr absolut erforderliche Notmassnahmen und Eingriffe in das ordentliche Recht abzubauen, ist in erster Linie verwirklicht worden durch den in Art. 1 des neuen Gesetzes aufgestellten wichtigen Grundsatz, wonach die *rechtlichen Massnahmen nur noch in Gebieten Anwendung finden sollen, die vorwiegend auf den Fremdenverkehr angewiesen sind.* Der Bundesrat hat in der Vollziehungsverordnung vom 9. Dezember 1955 näher präzisiert, dass als Fremdenverkehrsgebiete jene Regionen und Ortschaften zu verstehen seien, in denen das Hotelgewerbe einen wesentlichen Teil der Existenzgrundlage der Bevölkerung bilde und in denen der Fremdenverkehr zudem einen typischen Saisoncharakter aufweise. Auf Grund dieser Begriffsbestimmung hat der Bundesrat nach Anhören der Kantonsregierungen als Fremdenverkehrsgebiete folgende Gegenden und Orte bezeichnet:

a) im Kanton Bern die Amtsbezirke Oberhasli, Interlaken, Frutigen, Obersimmental, Niedersimmental, Saanen; im Amtsbezirk Thun die Gemeinden Hilterfingen, Oberhofen und Sigriswil sowie die Ortschaft Goldiwil;
b) im Kanton Luzern die Gemeinden Luzern, Horw, Weggis, Vitznau, Schwarzenberg und Flühli;
c) den Kanton Uri mit Ausnahme der Gemeinde Erstfeld;
d) im Kanton Schwyz die Gemeinden Küssnacht a. R., Arth, Gersau, Ingenbohl, Morschach, Oberiberg, Unteriberg und Einsiedeln;
e) im Kanton Obwalden die Gemeinden Engelberg, Kerns, Lungern und Sachseln;
f) im Kanton Nidwalden die Gemeinden Beckenried, Hergiswil a. S. und Stansstad;
g) im Kanton Glarus die Gemeinde Braunwald;
h) im Kanton Zug die Gemeinden Oberägeri, Unterägeri und Walchwil;
i) im Kanton Freiburg die Gemeinden Charmey und Gruyères sowie die Ortschaften Schwarzsee und Les Paccots;
k) im Kanton Appenzell I.-Rh. den Bezirk Schwende;
l) im Kanton Appenzell A.-Rh. die Gemeinden Heiden und Walzenhausen;
m) im Kanton St. Gallen die Gemeinden Alt St. Johann, Amden, Bad Ragaz, Weesen und Wildhaus sowie das Gebiet der Flumserberge;
n) den Kanton Graubünden, ausgenommen die Gemeinde Tamins und das Gebiet von dort rheinabwärts bis zur Kantonsgrenze sowie die Gemeinde Jenaz und das Gebiet von dort landquartabwärts bis zur Klus;
o) im Kanton Aargau die Gemeinde Rheinfelden;
p) im Kanton Tessin die Bezirke Leventina, Lugano, Locarno, Mendrisio sowie im Bezirk Blenio die Gemeinde Olivone und die Ortschaft Acquarossa;
q) im Kanton Waadt die Bezirke Aigle, Pays d'Enhaut, Vevey sowie die Gemeinden Bullet, Chexbres und St-Cergue-sur-Nyon;
r) den Kanton Wallis.

Wer kann der Hilfe teilhaftig werden?

Grundsätzlich werden auch finanzielle Beihilfen nur noch in denjenigen Gebieten gewährt, in welchen die rechtlichen Schutzmassnahmen Anwendung finden. Indessen hat der Gesetzgeber, namentlich um Härten auszugleichen, in Art. 74 des neuen Erlasses unserer Gesellschaft die Ermächtigung erteilt, ausnahmsweise auch ausserhalb der Fremdenverkehrsgebiete unter ganz bestimmten, erschwerten Bedingungen Darlehen zu banküblichen Konditionen hinzugeben. Es muss jedoch der Nachweis vorliegen, dass ein Hoteleigentümer die erforderlichen Mittel nicht anderwärts beschaffen kann.

Eine zweite wichtige Einschränkung gegenüber dem bisherigen Recht ist in den in *Art. 2* des Gesetzes umschriebenen allgemeinen *Voraussetzungen für die Gewährung von Schutzmassnahmen* enthalten. Der Hoteleigentümer muss unverschuldet in eine Notlage geraten und persönlich würdig sein; er muss auch die Fähigkeit besitzen, einen Hotelbetrieb in einwandfreier Weise zu führen. Darüber hinaus wird verlangt, dass der Schuldner vor Beanspruchung der Schutzvorschriften alles in seiner Macht stehende getan hat, um aus eigener Kraft, mit letztem persönlichem Einsatz und unter Ausnützung aller sich bietenden Selbsthilfemassnahmen seiner Schwierigkeiten Herr zu werden. Aber auch die Hotelunternehmung als solche muss, an objektiven Maßstäben gemessen, lebensfähig sein. Als weiteres objektives Moment kommt hinzu, dass die unverschuldete Notlage auf «Einwirkungen der beiden Weltkriege oder der wirtschaftlichen Störungen im Fremdenverkehr, die auf sie gefolgt sind», zurückzuführen sein muss. Andere Ursachen einer Notlage dürfen somit nicht zur Bewilligung von Schutzmassnahmen führen.

Zulässige und fallengelassene Massnahmen

Drittens findet die Liberalisierungstendenz des neuen Gesetzes Ausdruck in *Art. 3* der die zulässigen *Massnahmen* umschreibt, welche einem bedrängten Hotelschuldner in Fremdenverkehrsgebieten bewilligt werden können. Es sind dies heute:

1. *Stundung:*
   a) *für grundpfandgesicherte Kapital- und Zinsforderungen;*
   b) *für Forderungen, die durch Faustpfand oder Pfandrecht an Kurrentforderungen gesichert sind;*
   c) *für Kapital und Zinsen von ungesicherten Forderungen;*
   d) *für Steuern, Abgaben und Gebühren.*
2. *Eine vom Betriebsergebnis abhängige Verzinsung der Kapitalforderungen.*
3. *Nachlass und Abfindung von Kurrentforderungen, Zinsen, Steuern und Abgaben.*

Fallen gelassen wurden die im bisherigen Recht enthaltene Beschränkung des Zinssatzes für Kapitalforderungen auf 3½%, der Nachlass und die Abfindung von Hotelpachtzinsen sowie die Abfindung ungedeckter Pfandkapitalforderungen, welch letztere als sogenannte Entschuldungsvorschriften im Bundesgesetz vom 28. September 1944 eingeführt worden waren.

Es muss in diesem Zusammenhang aber nicht nur die Aufhebung bisheriger Schutzmassnahmen erwähnt werden, denn ebenso wichtig ist die neue, eingeschränkte und den derzeitigen Verhältnissen besser angepasste Ausgestaltung jener Bestimmungen, die weiterhin in Kraft bleiben. So ist beispielsweise die Stundung grundpfändlich oder faustpfändlich gesicherter Kapitalforderungen höchstens noch auf 4 Jahre zulässig, mit der Möglichkeit einer Verlängerung um weitere 4 Jahre. Für sämtliche übrigen Forderungen ist die Stundungsdauer auf maximal 3 Jahre beschränkt. – Die vom Betriebsergebnis abhängige Verzinsung darf ebenfalls höchstens auf 3 Jahre zugesprochen werden, wobei überdies jene Hypotheken, welche die Hälfte des Schätzungswertes des Grundpfandes nicht übersteigen, nach Vertrag, höchstens jedoch zu 3½%, zu verzinsen sind, so dass also die variable Verzinsung nur jene Forderungen oder Forderungsteile ergreift, welche die Hälfte des Schätzungswertes übersteigen.

Wenngleich das neue Gesetz die Entschuldungsvorschriften fallen liess, so musste doch in den Schluss- und Übergangsbestimmungen dafür gesorgt werden, dass hängige Gesuche noch in zweckentsprechender Weise behandelt und erledigt werden können. Bekanntlich setzten der Bundesbeschluss vom 19. Juni 1953 und die Vollziehungsverordnung vom 25. Dezember 1953 für Entschuldungs- und Erneuerungsgesuche eine Frist bis Ende 1955. Die Entschuldungsbegehren jener Hotelschuldner, welche sich mit ihren Eingaben rechtzeitig, das heisst bis 31. Dezember 1955, meldeten, kön-

Erhöhung der Hotelpreise in Frankreich

Die französische *Union der Hotelbesitzer* gab am 9. Juli bekannt, dass die Hotelpreise in Frankreich in dieser Woche *bis zu 20 Prozent erhöht* werden. Es handelt sich dabei um die erste Erhöhung der Zimmerpreise in den Hotels der Touristenklasse seit 1951. In den erstklassigen Hotels beläuft sich die Erhöhung auf 10 Prozent, in den mittleren 15 und in den kleineren 20 Prozent. Die Erhöhung soll in den nächsten drei Tagen durch Dekret verfügt werden. Die Preiserhöhung sei namentlich in den kleinen Hotels unvermeidich, für die die Kosten in den letzten fünf Jahren um 30 Prozent in die Höhe gegangen seien.

nen gemäss Art. 77 des neuen Gesetzes noch nach den alten Vorschriften behandelt werden, wobei immerhin der Schätzungswert nach den neuen, geänderten Bestimmungen zu ermitteln ist. Diese Entschuldungsverfahren sind beförderlich durchzuführen und sollen bis längstens 1959 abgeschlossen sein.

Als eine der wichtigsten Neuerungen des Bundesgesetzes vom 24. Juni 1955 ist endlich dessen *Geltungsdauer* zu erwähnen. Nach Art. 76 gilt der neue Erlass während einer Dauer von *10 Jahren,* das heisst bis längstens 1965. Für den Fall, dass die Entwicklung der wirtschaftlichen Verhältnisse eine vorzeitige Ausserkraftsetzung des Gesetzes erlaubt und rechtfertigt, ist die Bundesversammlung dazu ermächtigt, womit die Rückkehr zum ordentlichen Recht weiter erleichtert werden soll.

Im *zweiten Teil des Gesetzes,* nämlich in den Art. 61 bis 75, wird

die finanzielle Seite der Hotelhilfsaktion

umfassend geregelt. Im Abschnitt über die Darlehensgewährung des Bundes an die SHTG sind die 16 Millionen Franken erwähnt, die als unbenützter Restbetrag der früher bewilligten Rahmenkredite noch verfügbar sind. In Anbetracht der zehnjährigen Geltungsdauer des Gesetzes und der hohen Anforderungen, welche die bauliche Erneuerung und die finanzielle Konsolidierung der schweizerischen Hotellerie in Fremdenverkehrsgebieten noch immer stellt, ist dieser Betrag eher bescheiden; es ist indessen zu beachten, dass uns die bereits bezogenen Kredite des Bundes erhalten bleiben, so dass wir die eingehenden Rückzahlungen zur Fortsetzung unserer Hilfstätigkeit wieder benützen dürfen.

In einem weiteren Abschnitt stellt der Gesetzgeber die Bedingungen auf, welche für die Darlehensgewährung unseres Instituts an Hoteleigentümer gelten sollen. Die Inanspruchnahme des gesetzlichen Pfandrechts für Vorschüsse zur Abfindung grundpfandversicherter Zinsen, zur Aufrechterhaltung des Betriebes und der Betriebsbereitschaft eines Hotels sowie für Erneuerungen, welche den Wert des Pfandobjektes verbessern oder die Wirtschaftlichkeit des Betriebes wesentlich erhöhen, ist auf Fremdenverkehrsgebiete beschränkt. Wie schon seit 1953, so dürfen wir auch inskünftig Erneuerungsdarlehen gegen hypothekarische Sicherstellung im Nachgang gewähren, doch müssen alle diese Kredite innerhalb des Schätzungswertes sichergestellt werden können.

Die Vollziehungsverordnung

Eine letzte Bemerkung sei der *bundesrätlichen Vollziehungsverordnung vom 9. Dezember 1955* gewidmet. Über die bereits eingangs dieses Kapitels wiedergegebene Umschreibung der Fremdenverkehrsgebiete hinaus enthält diese Verordnung einlässliche *Vorschriften über die Schätzung von Hotelliegenschaften. Gemäss Art. 47* des Gesetzes ist der Ermittlung des Schätzungswertes in der Regel der mittlere, bei rationeller Betriebsführung erzielbare Ertrag der letzten 10 Geschäftsjahre zu Grunde zu legen. Der Hauptunterschied gegenüber dem alten Schätzungsreglement vom 29. Dezember 1944 liegt somit darin, dass nicht mehr auf die letzten 9 Geschäftsjahre *vor* Kriegsausbruch abgestellt werden muss, sondern die neueste Entwicklung *seit* Kriegsende berücksichtigt werden kann. Der Jahresdurchschnitt der Erträgnisse der letzten 10 Geschäftsjahre wird zur Festlegung des Ertragswertes zum Satze von 9 % kapitalisiert, wobei dann durch entsprechende Abzüge oder Zuschläge eine Korrektur entsprechend den im Einzelfall vorliegenden besonderen Verhältnissen und Umständen vorgenommen werden soll.

Der Schätzung wird unter dem neuen Hotelschutzgesetz eine erhöhte Bedeutung zukommen, ist sie doch nicht nur für die Erledigung der hängigen Entschuldungsverfahren notwendig, sondern auch in jedem einzelnen Fall, in dem um Gewährung der variablen Verzinsung nachgesucht wird. Durch die weitere Bestimmung, wonach sämtliche Darlehen der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft innerhalb des Schätzungswertes sichergestellt sein müssen, wird nahezu ausnahmslos bei künftigen Hilfsbegehren eine solche Ertragswertschätzung vorzunehmen sein.

Zweckmässigkeitsgründe veranlassten deshalb den Bundesrat, auch im *Schätzungsverfahren* eine wichtige Änderung eintreten zu lassen, indem die Schätzungen vorerst durch unser Institut durchgeführt werden. Soweit diese Schätzungen im amtlichen Verfahren vorzunehmen sind, können sie indessen von Schuldnern wie Gläubigern durch Beschwerde angefochten werden, worauf dann eine Schätzung durch die Eidg. Hotelschätzungskommission angeordnet wird. Auf Grund der Erfahrungen der vergangenen 10 Jahre darf angenommen werden, dass nur wenige Schätzungen im Beschwerdeverfahren ermittelt werden müssen, zumal unsere Gesellschaft auch hier mit aller Sorgfalt, Sachkenntnis und Objektivität die ihr übertragene Aufgabe durchführen wird.

Über die Auswirkung der neuen Gesetzgebung

kann derzeit noch wenig gesagt werden. Es ist indessen anzunehmen, dass in den kommenden Jahren insbesondere die *Erneuerung der Hotelbetriebe* und ihrer Einrichtungen den Hauptteil unserer Hilfstätigkeit ausmachen wird. Dass diese Aufgabe durch unser Institut *nur gefördert, nicht aber allein bewältigt* werden kann, wurde schon in früheren Jahren ausdrücklich festgestellt. Es darf deshalb der bestimmten Erwartung Ausdruck verliehen werden, dass die eingetretene Besserung im Fremdenverkehr einerseits und die stark liberalisierte neue Hotelschutzgesetzgebung anderseits mithelfen werden, die Banken und übrigen Kreditinstitute im Rahmen gesunder Grenzen zu vermehrten Investitionen zu veranlassen. Nur so wird es gelingen, die gerechtfertigten Finanzbedürfnisse unserer Hotellerie zu befriedigen.

*

Wie die SHTG selbst zugesteht, reichen die ihr zur Verfügung stehenden Mittel nicht aus, um die gerechtfertigten Finanzbedürfnisse unserer Hotellerie zu befriedigen. Ihre Rolle beschränkt sich deshalb auf eine Stimulierung der privaten Investitionstätigkeit. Basiert das neue Hotelschutzgesetz auf dem Gedanken einer Reaktivierung des Hotelkredites, so hat sich doch, wie wir eingangs bemerkten, gerade die Saisonhotellerie der Berge ertragsmässig am wenigsten stark erholt. Daraus erhellt sich die Bedeutung der kürzlich gegründeten *Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie,* die mit einem Garantiefonds von rund 5 Millionen Franken zusammen mit den Mitteln der SHTG dazu beitragen kann, die Erneuerungsfinanzierung auf eine breitere Basis zu stellen. Es ist deshalb zu hoffen, dass unsere Mitglieder und alle Freunde der Hotellerie – wenn demnächst der Appell an sie ergeht, sich am Genossenschaftskapital zu beteiligen – im Rahmen ihrer Möglichkeiten, Anteilscheine zeichnen werden.

Trafic automobile de navette étranger-Suisse

Suppression de la distance-limite

La section juridique et le secrétariat du Département fédéral des postes et des chemins de fer communique dans une circulaire les bases sur lesquelles seront traitées les demandes d'autorisation pour le trafic de navette des autocars entre l'étranger et la Suisse en 1956.

Les entreprises publiques de transports estiment depuis longtemps que ce trafic de navette leur fait une forte concurrence. C'est la raison pour laquelle elles ont tenté de faire dépendre l'autorisation de tels transports de certaines conditions restrictives. Une de celles-ci était que le point de départ devait être éloigné d'au moins 300 km de la frontière suisse.

Les milieux intéressés ont discuté la question au cours d'une conférence tenue au mois de janvier et ont pris position à ce sujet. L'attention des autorités a été attirée par diverses requêtes sur les inconvénients de l'actuelle réglementation.

La *Société suisse des hôteliers* a, dans une requête au Département fédéral des postes et chemins de fer demandé la suppression de cette disposition. La *Fédération suisse du tourisme* s'est également prononcée pour l'abolition de cette distance-limite qui est entachée d'un certain arbitraire et qui n'est pas justifiée. Une série d'offices de tourisme régionaux s'étant aussi prononcés contre cette mesure restrictive, le Département fédérale des postes et chemins de fer a maintenant décidé de *renoncer à ces « zones interdites »*. Il écrit, entre autres:

Cette zone interdite n'a pas été comprise dans les milieux allemands et suisses où elle a soulevé une certaine indignation. Comme l'augmentation des demandes d'autorisation de trafic navette n'ont pas pris l'année passée l'*extension que nous craignions* et que la concurrence menaçante qui en serait résultée pour les entreprises publiques de transports ne s'est pas produite, le Département fédéral des postes et chemins de fer est prêt à renoncer à cette condition au cours de cette année. Mais pour éviter que les voyageurs des régions suisses ou allemandes soient réunis et transportés par autobus en Suisse, nous devons toutefois empêcher que les régions frontalières ne servent de point de départ pour le trafic de navette.

Le fait que le nombre des demandes n'a pas atteint l'étendue que l'on craignait peut avoir deux significations: ou bien les *difficultés* mises à ce trafic ont été *couronnées de succès* et les entreprises qui organisaient ces voyages-navette se sont détournées de la Suisse pour transporter leurs clients dans d'autres régions touristiques de l'étranger, ou bien l'on a surestimé les *possibilités d'expansion* d'un trafic de provenance étrangère auquel seuls les milieux du tourisme social ont un réel intérêt.

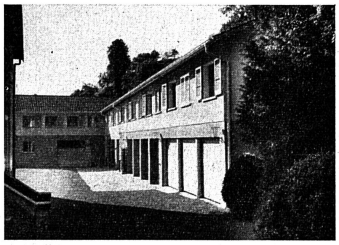
Les deux explications peuvent être justes. C'est une raison de plus pour nous réjouir de la décision du Département fédéral des postes et chemins de fer qui a pris une *mesure libératrice dans le domaine de la politique des transports.* Elle n'aura aucun inconvénient pour nos entreprises de transport et elle peut avoir des répercussions favorables pour le tourisme suisse. Il est seulement dommage que le Département des postes et chemins de fer ne se soit pas décidé à supprimer aussi la *taxe de concession* qui ne représente qu'une source de revenues insignifiante, mais que les transporteurs étrangers trouvent vexatoire. L'octroi des autorisations ne se faisant qu'après examen approfondi de la demande et sur la base du critère de nécessité, les autorités ont ainsi en main un moyen suffisant pour, le cas échéant, intervenir et protéger les intérêts des chemins de fer. N'oublions pas qu'il y a aussi des intérêts économiques qui méritent d'être pris en considération en premier lieu. Le tourisme suisse est en concurrence avec le tourisme de nombreux pays qui ne reculent devant aucun sacrifice pour attirer chez eux les hôtes étrangers. Ce n'est pas avec des mesures restrictives que l'on atteindra ce but qui devrait être celui de toute politique touristique.

Sonne über Vitznau

Erneuerungen im Parkhotel – ein Haus für die Angestellten

Gerne gebe ich zu, dass ich mich freute, als mein Wagen langsam an den Gestaden unseres schönsten Sees entlangrollte: es war ein herrlicher Tag – der erste wirklich schöne seit langem. In der Tasche trug ich die freundliche Einladung der Direktion und des Verwaltungsrates der «Park-Hotel Vitznau AG.», zusammen mit der Tagespresse die Neuerungen zu besichtigen, die während des verflossenen Winters unternommen wurden. Auf der Hauptstrasse herrschte lebhafter Verkehr, und die Autos mit schweizerischen Verkehrsschildern waren deutlich in der Minderheit. Schmuck ist jeder Meter dieser vielbefahrenen Strasse, und da sich die Mittagsstunde näherte, sah ich allenthalben ausländische Picknicker picken und nicken. Wohl hätten alle diese Autowanderer den Gartenwirtschaften gut angestanden, aber für einmal war ich der Ansicht, dass es vorerst wichtig sei, dass diese Menschen überhaupt in unser Land kommen. Die vielen mir begegnenden Wohnwagen sah ich weniger gerne: hier tröstete mich die Tatsache, dass es vorkommen soll, dass ihre stolzen Besitzer recht schnell der Enge satt werden und doch ihr Heil wieder in gutgeführten Hotels suchen.

Am Portal des repräsentativen Park-Hotels wurde ich von Herrn Direktor *Rüegger* empfangen, und bald sassen wir im wunderschönen Seegarten und hörten uns ein kurzes Exposé an.



Das neue Angestelltenhaus

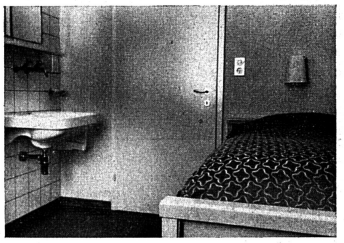
Gebaut wurde dieses vornehme Haus im Jahre 1902, und den Bauherren muss man heute noch bezeugen, dass sie die Sache grosszügig anpackten. Die solide Fassade, die wohlproportionierten Gesellschaftsräume, die breiten Korridore und die geräumigen Zimmer zeugen davon, dass man damals Hotels zu bauen verstand. Man liess sich leiten vom «Dienst am Gast»-Standpunkt und nahm nicht den Rechenschieber hervor, um auszurechnen, mit wie wenig Platz ein Mensch im Notfall auch noch ein Zimmer bewohnen könne. Ich habe moderne Hotels besucht, deren Erbauer das Zeug zu Schlafwagenkonstrukteuren in sich hatten: wollte ich meine Butterfly-Krawatte binden, musste ich ein Fenster öffnen, denn für beide Ellbogen reichte der Platz nun einfach nicht. Nun, ich liebe Hotels, in denen man atmen kann, ohne dass der Eisenbeton abbröckelt, und ich schätze es gar nicht, wenn ich sämtlichen Mitbewohnern beim Zähneputzen zuhören muss.

Zwei Stockwerke des Hauses wurden vollkommen modernisiert: teilweise erhielten sie neue Möbel, teilweise aber wurden die alten in äusserst geglückter Form mitverwendet. Da hat uns doch schon mancher weiszumachen versucht, dass unsere Hotels veraltet seien und die Möbel ins Brockenhaus gehörten. Daneben geraten haben alle diese Neunmalklugen! Die alten Schränke und Betten, die Sofas und Fauteuils liessen sich eine Metamorphose gefallen, die man ihnen niemals zugetraut hätte. Und noch etwas, das ich noch nie sah: Die einstmals so dekorativen Waschkommoden, deren kalter Marmorbelag manchem Krug und Wasserglas den Garaus machten, wurden aus den Möbelmagazinen hervorgeholt. Ihre Marmorplatten wurden nun nicht etwa den teigrollenden Patissiers anvertraut, sondern sie wurden in gefällige Quadrate geschnitten und dienen nun als Bodenbelag in den neuinstallierten Badezimmern! Eine sicherlich gute Idee. Da die Sonne hier eine Rivierahitze entwickeln kann, dürfte der kühlende Marmor sich bewähren.

Ein *Blick in die Küche* machte uns mit deren Oberhaupt, Herrn Naef, und einer ganzen Menge neuer Apparaturen bekannt. Obwohl der Ausbau hier noch nicht ganz beendet ist, hat sich das Arbeitsklima merklich gebessert. Ein elektrischer Herd, Kippkessel und Bratpfannen erleichtern das Arbeiten, und eine tadellos funktionierende Ventilation sorgt für frische Luft. Bekanntlich ist «dicke Luft» in keiner Küche erwünscht.

All dies wäre schon wert gewesen, nach Vitznau zu fahren: die grosse Überraschung aber kommt noch. Wie in vielen alten Hotels, waren die Unterkunftsverhältnisse für die Angestellten auch hier nicht ideal. Der Weitsicht des jetzigen Verwaltungsratspräsidenten, Hrn. Primus Bon, ist es nun zu danken, dass man eine Lösung fand, die in jeder Hinsicht lobenswert ist. Man baute die erst wenige Jahre alte Garage zu einem prachtvollen *Angestelltenhaus* aus, wobei man zwei Fliegen auf einen Schlag traf. Einmal konnte etwas geschaffen werden, das mustergültig ist und von grossem sozialem Verständnis zeugt, zum andern aber konnte auch eine Separierung von Männlein und Weiblein stattfinden, die, wie wir alle wissen, nur im Interesse der Angestellten selbst sein kann. Der gesamte Grundriss wurde im ersten Stock für 35 Zimmer mit total 47 Betten in Anspruch genommen. Jedes Zimmer hat Kalt- und Warmwasser und ist in jeder Beziehung wohnlich ausgestattet. Da man die Herren der Schöpfung in dieses Haus verlegt hat, vergass man weder den Steckkontakt für den Rasierapparat noch ein gutes Licht über dem Lavabo. Jedes Bett ist mit einem schönen Überwurf bedeckt, eine Bettvorlage in der gleichen Farbe gibt der Wohnlichkeit den letzten Schliff. Natürlich ist ein Tisch, ein Stuhl, ein Bücherbrett (!), ein eingebauter Kleiderschrank, der reichlich Platz bietet, und selbst ein Papierkorb vorhanden. Obwohl, wie ich sagte, dieses Haus von Männern bewohnt wird, sind separate Toiletten, Dusch- und Baderäume für Frauen vorhanden. Dies kommt daher, dass man hier auch Ehepaare unterbringt und ebenfalls eine oder mehrere weibliche Aufsichtskräfte das Haus bewohnen. Eine humorvoll gehaltene Hausordnung, die in deutscher und italienischer Sprache an die gute «Kinderstube» appelliert, soll nicht unterschlagen werden. Sie hängt in jedem Kleiderschrank und ist «für alle Fälle» auch noch auf dem Korridor nachzulesen.

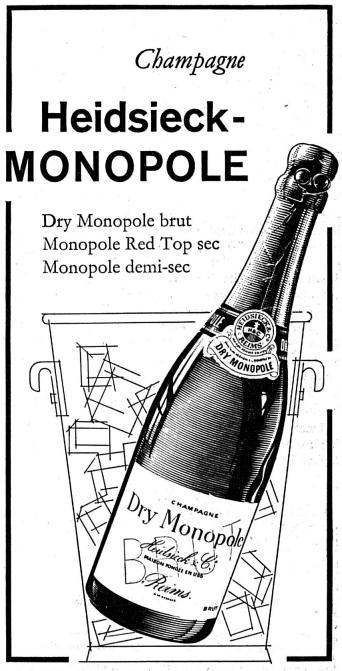
Zu diesem Angestelltenhaus «an der Sonne» – dies wörtlich und bildlich gemeint – kann man der Park-Hotel AG. von Herzen gratulieren. Hoffen wir, dass es geschätzt und recht oft kopiert werde. Gratulieren möchten wir insbesondere den Herren *Primus Bon* und *Rudolf Candrian,* die die Gesellschaft bei den Modernisierungs- und Erneuerungsarbeiten mit beträchtlichen Mitteln unterstützten.



Angestelltenzimmer

Der zweite Teil des angenehmen Beisammenseins war nun ganz der Gastronomie gewidmet, und wir konnten uns einmal mehr von der Qualität der schweizerischen Kochkunst überzeugen. Was es alles gab, verrate ich nicht, denn wie leicht könnte jemand neidisch werden. Beim «Schwarzen», der wiederum im Garten serviert wurde, kam die gesamte Presse zur Ansicht, dass die Schweiz sich auch heute noch, sei es nun in puncto Hotels, Küche oder Service, wohl sehen lassen darf. Das Park-Hotel, wo alles reibungslos klappte, wurde gerne von uns als Musterbeispiel anerkannt.

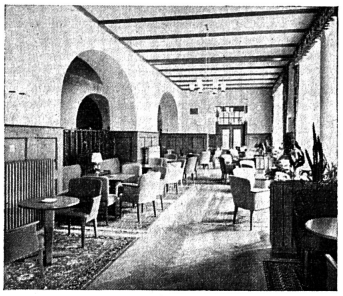
Harry Schraemli

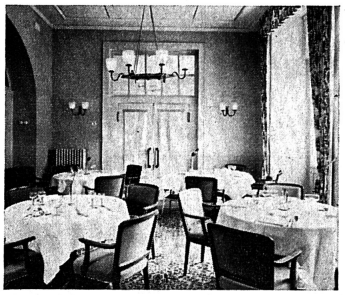


Jean Haecky Importation S.A. Bâle 18

Eine wohlgelungene Hotel-Erneuerung

Die Renovation des kleinen Speisesaals und der Halle im Kurhaus Val Sinestra





Der gute Ruf, den unsere schweizerischen Hotels sich in aller Welt erworben haben, verpflichtet. Es ist dies die Verpflichtung, unsere Hotels, die zum Teil aus der Zeit um die Jahrhundertwende stammen, den Forderungen unserer Zeit anzupassen und überalterte Einrichtungen in zweckmässiger und zugleich geschmackvoller Weise zu erneuern. Sinnvoll erneuern heisst, mit gutem, sicherem Geschmack und mit dem Bewusstsein renovieren, dass nur die gute Qualität der Einrichtungen den Gästen jenes Gefühl einer sympathischen Umgebung und behaglichen Atmosphäre verschaffen kann, die sie zu ihrem Wohlbefinden brauchen.

Die Leitung des Kurhauses Val Sinestra hat diese Forderung mit der Renovation und Neumöblierung des kleinen Speisesaals und der Halle, die zum Beginn der Sommer-Saison fertiggestellt worden sind, in schönster und erfolgreichster Weise verwirklicht. Da eine vollständige und durchgreifende Neugestaltung der Räume grössere bauliche Veränderungen bedingt und wohl auch den Charakter des Hauses zu sehr verändert hätte, wurde das bestehende Holztäfer in der Halle belassen und besonderer Wert auf eine zweckentsprechende und zugleich behagliche Neumöblierung gelegt, darin ausser der ständigen Musikkapelle und einem reichlich bemessenen freien Raum für die Tanzfreudigen, hundert Personen bequem Platz finden. Die neuen, zweckmässig angeordneten Wandlampen sorgen für eine gute und stimmungsvolle Beleuchtung und tragen im Rahmen der wohlgelungenen Gesamtrenovation dazu bei, dass die Gäste des Hauses sich bei behaglichem Verweilen und bei froher Geselligkeit in den neu gestalteten Räumen wohl fühlen.

Zu den Bildern

a) Halle:

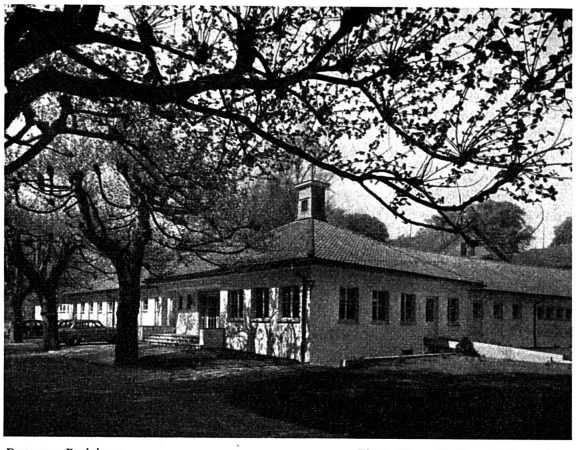
Die renovierte Halle im Kurhaus Val Sinestra mit neuer Möblierung. Für die Armfauteuils wurde eine leichte, bewegliche und zudem bequeme Form gewählt; die Bezugsstoffe sind in den Farben rot, gelb und hellgrün harmonisch abgestimmt.

Entwurf und Ausführung: *C. Studach, St. Gallen,* Werkstätten für handwerkliche Möbel und Innenausbau. Photo *Feuerstein,* Schuls

b) kleiner Speisesaal:

Der kleine Speisesaal im Kurhaus Val Sinestra ist wie die Halle vollständig renoviert, mit neuer Decke und Wandverkleidung. Die bequemen Armstühle mit hellgrünem Bezugsstoff tragen viel zur behaglichen Stimmung dieses Raumes bei.

Entwurf und Ausführung: *C. Studach, St. Gallen,* Werkstätten für handwerkliche Möbel und Innenausbau. Photo *Feuerstein,* Schuls



Das neue Badehaus Photo Henn SWB und Meyer, Bern

Bad Schinznach — ein Ort von historischer Bedeutung — heilkräftige Schwefeltherme

Unser Land ist an Badekurorten gesegnet; im Kanton Aargau sind mehrere beheimatet. Nennen wir nur Baden, Bad Schinznach und Rheinfelden; in jüngster Zeit ist noch Zurzach hinzugekommen, und demnächst soll Bad Lostorf seine Wiederauferstehung feiern. Daneben gibt es noch eine Reihe kleinerer Solbäder im Fricktal. Von den Schwefelbädern geniessen Baden und Bad Schinznach internationalen Ruf. Beide Bäder – besonders Baden – können auf eine jahrhundertalte Tradition zurückblicken. Aber auch Bad Schinznach kann auf eine stolze Geschichte verweisen.

Kunde von der Schinznacher Schwefeltherme erhalten wir nach Dr. V. Heinemann erstmals aus einem auf Verlangen der Berner Regierung, die die Herrschaft über den Aargau ausübte, von Dr. *Daniel Langham* verfassten Gutachten. Der Rat von Brugg veranlasste, mit Hilfe des Zürcher Befestigungsfachmannes *Hans Georg Werdmüller,* eine *dauerhafte Quellfassung,* und ein junger Zürcher Arzt, Hans Jakob Ziegler, war es, der 1663 die erste ausführliche Beschreibung des «köstlichen warmen Gesundbads bey Schinznach . . .» verfasste. Samuel Nötiger, der ehemalige bernische Obervogt von Schenkenberg, hatte von den «gnädigen Herren Berns» die Konzession zur Ausbeutung der Schwefeltherme erworben und baute ein Badehaus und zwei Gasthäuser. 1670 wurde jedoch diese erste bekannte Badeanlage durch ein Hochwasser zerstört und erst nach 20 Jahren wieder neu errichtet. Aber erst nachdem der bernische Münsterbaumeister *Samuel Jenner* die Heilquelle 1696 vom Staate Bern erworben hatte, begann die *Geschichte des heutigen Kurhauses.* Jenner baute das neue Gasthaus (jetziger Empireflügel) und 1703/04 symetrisch dazu ein gleiches Gebäude mit Badekästen im Untergeschoss. 1706/08 wurden beide Gebäude mit einem Laubengang verbunden (heutige Kolonnade) mit Stallung, Metzgerei und Kramladen. Später erfolgte der Aufbau des grossen Saales.

Dank dem damaligen Ausbau entwickelte sich Schinznach im 18. Jahrhundert zu einem *gesellschaftlichen Treffpunkt* der Zürcher, Berner und Basler, die Schinznach mit der Postkutsche in 1–2 Tagen beschaulicher Reise erreichen konnten. Ganz besonders ist erwähnenswert, dass damals Patrioten aus der ganzen Schweiz, denen die politischen Zustände in unserem Lande im Zeichen der Aristokratisierung der Staats- und Gesellschaftsformen in höchstem Grade reformbedürftig schienen, sich im traditionellen Heilbad an der Aare trafen und dort 1761 die *Helvetische Gesellschaft* gründeten. Diese aufklärerische Opposition brachte es allerdings über Bankette und redensreiche Verbrüderungen, über sentimentale Gefühlsergüsse, über patriotische Deklamationen und Gesänge nicht hinaus. Trotzdem verboten eine Reihe von Orten den Besuch der Schinznacher Versammlungen, und in der Innerschweiz fügte die Geistlichkeit ihren Bann hinzu. Und doch, schreibt E. Gagliardi in Anlehnung an Oechsli, war diese Vereinigung so harmloser Natur, dass man sich fragen kann, ob sie überhaupt einen an-

Aarelandschaft beim Bad Schinznach
Photo: Henn SWB und Meyer, Bern

deren Zweck besass, als gemeinsam zu essen, zu trinken und zusammen spazieren zu gehen. Doch wenn man nicht auf den unmittelbaren, praktischen Erfolg abstellt, so kann man mit Dr. V. Heinemann sagen, dass in Bad Schinznach, der damaligen Zeit vorauseilend, die geistigen Fundamente der schweizerischen Eidgenossenschaft geschaffen worden sind.

Die Helvetik brachte mit der allgemeinen Not, den drückenden Steuerlasten und den unbezahlten Einquartierungen fremder Truppen einen schweren Rückschlag auch für Bad Schinznach. Der Zürcher Baumeister *Hans Konrad Stadler* baute 1824–27 den *klassizistischen Rundbau,* der die Gebäudegruppe des Bades dominiert und zu dessen Wahrzeichen wurde. Eine zentrale Warmluftheizung mit weitverzweigtem Kanalsystem, deren technische Einrichtungen aus England stammten, war für die damalige Zeit eine Besonderheit.

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts führte der allgemeine wirtschaftliche Aufschwung zu einer neuen Blütezeit für Bad Schinznach. Die Eisenbahn weckte die Reiselust und brachte einen Zustrom ausländischer Kurgäste, besonders aus Frankreich und England. Dies veranlasste die bauliche Erweiterung des Ostflügels im noch erträglichen Hotelbaustil der 80er Jahre, mit Trennung des parkartigen Südgartens vom Kollonnadenhof. 1881 wurde mit Hilfe englischer Kurgäste die Kapelle errichtet.

1928 folgte nach längerer Pause der Bautätigkeit der Neubau des *Badehotel Habsburg,* angeschlossen an die allgemeine Spitalabteilung. Für die Kurgäste dieses Hauses mittlerer Preislage wurde 1955 das wohlgelungene *Habsburg- und Passantenbad* erstellt, geräumig, warmluftgeheizt und ausgerüstet mit den neuesten technischen Einrichtungen. Auch im *Parkhotel Kurhaus* konnte 1941 das Restaurant mit Gartenterrasse erweitert und modernisiert werden, während die *Halle des Kurhauses* 1946/47 eine vollständige Neugestaltung erfuhr, mit Überbauung der früheren Durchfahrtsstrasse durch den Rundbauhof, der dadurch zu einer geschlossenen idyllischen Gartenanlage wurde. Gleichzeitig konnte das Entrée mit den zugehörigen Büroräumen zweckmässig gestaltet und im Souterrain verschiedene betriebstechnische Räume gewonnen werden.

Den wenig bemittelten Volkskreisen bot seit dem 17. Jahrhundert das *«Armenbad»* mit *«Aarehaus»* und *«Bernerhaus»* Unterkunft, letzteres für die Patienten des Inselspitals Bern, die in einem grossen, vierspännigen Reisewagen in zweitägiger Fahrt, mit Übernachten in der «Kalten Herberge» bei Langenthal, zur Kur und wieder nach Bern zurückgefahren wurden. Durch wiederholte bauliche und betriebliche Verbesserungen entwickelte sich aus diesem «Armenbad» die *allgemeine Spitalabteilung* für 50 Badepatienten.

Als letzte Neuerung ist nun die Errichtung eines *neuen Badehauses* zu erwähnen, zu dessen Besichtigung der Verwaltungsrat der Kurhaus Bad Schinznach AG. die Schweizer Presse samt den kantonalen und lokalen Behörden eingeladen hatte. Über die neue von Arch. *M. Sütterlin* konzipierte Anlage orientierten wir bereits im Anschluss an die Berichterstattung über die Delegiertenversammlung des Verbandes Schweizer Badekurorte, so dass wir heute nicht mehr auf technische Details eintreten müssen.

Der Vizepräsident der Gesellschaft, Herr *Walter Fischer* (Wildegg), gab nach Begrüssung der Gäste und zahlreich erschienener Pressevertreter bekannt, dass an der Finanzierung des mit einem Kostenaufwand von 700 000 Franken errichteten Badehauses sich der Kanton Aargau, die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft mit den Mitteln des Bäderkredites und das Unternehmen mit eigenen Mitteln beteiligten. Das neue Badehaus dient in erster Linie den *Gästen des Badehotels Habsburg,* das dem Parkhotel Kurhaus als Zweitklassbetrieb angegliedert ist. Daneben aber erfüllt es auch die Funktion eines *Passantenbades,* indem hier die Bevölkerung aus nah und fern baden kann, ohne im Hotel wohnen zu müssen. Für diese Leute stehen nach dem Bade Liegekabinen zur Verfügung. Die Preise für die Benützung der Badeeinrichtungen sind den Börsen der weniger bemittelten Kreise angepasst. Die Leitung des Unternehmens ist zufrieden, wenn das neue Badehaus selbsttragend und damit nicht zum Zuschussbetrieb wird.

Herr *Doktor Heinemann,* der Kurarzt von Bad Schinznach, orientierte sodann über die *therapeutische Wirksamkeit der Schinznacher Schwefeltherme,* wobei er ganz allgemein Wert und Eigenart der Heilbäder in ihrer Beeinflussung des ganzen Organismus erblickte. Durch Umstimmung des «verstimmten» *vegetativen Nervensystems,* das alle Lebensvorgänge überwacht und steuert, vermögen Badekuren das Gleichgewicht des Organismus wiederherzustellen. Zur Allgemeinwirkung des Heilbades gesellt sich die spezifische Wirkung auf bestimmte Organe, je nach den chemisch-physikalischen Eigenschaften der betreffenden Quelle. Die Schwefelbäder, seit ältester Zeit hoch im Kurs, konnten ihre Vorzugsstellung trotz den Fortschritten der Medizin behaupten, ein Beweis dafür, dass die Schwefeltherapie auf soliden Grundlagen beruht. Mit Hilfe der modernen Isotopentechnik ist es gelungen, die im Schwefelbad vor sich gehende *Resorption* des radioaktiv markierten *Schwefels durch die Haut* auf seinem Wege zu den innern Organen zu verfolgen, so dass nun auch die Indikationen wissenschaftlich besser untermauert sind. Für die Indikationen im einzelnen sei auf das kleine Bäderbuch verwiesen.

Die warmen Schwefelbäder werden kombiniert mit Trinkkur, individuell nach Konstitution und Reaktionslage verordnet. Schlammkompressen, Inhalationen, Heilgymnastik, Massage und Unterwassermassage unterstützen den Erfolg der Badekur. Hierfür sind im neuen Badehaus die technischen Einrichtungen und das Personal vorhanden.

Die Schinznacher Schwefeltherme (34° C) spendet seit Jahrhunderten 1400 Minuten-Liter, 2 Millionen Liter im Tag. Beim Bau des neuen Kraftwerkes befürchtete man einen Einfluss auf die Schüttung. Diese Befürchtungen haben sich jedoch als unbegründet erwiesen.

Das Bad Schinznach gehört zu jenen schweizerischen Heilbädern, die dank der Qualität der Quelle, des ärztlich überwachten Badebetriebes und einer einwandfreien Führung der Badehotels sowie dank den Heilerfolgen zur *Förderung des allgemeinen Bädergedankens* wesentlich beigetragen haben. Dass man in Bad Schinznach auch den sog. Milieufaktoren für den Erfolg der Badekuren grosse Bedeutung beimisst, davon zeugt die grossartige Parkanlage, die Anlagen für leichte sportliche Betätigung (Golf, Tennis), die gepflegten Räume. Die Pressevertreter, die auch kulinarisch betreut wurden, kamen zur Überzeugung, dass die Motive, die im 18. Jahrhundert die Männer um die Helvetische Gesellschaft bewogen hatten, in Bad Schinznach lustwandelnd politische und theoretisch revolutionäre Erneuerungsgespräche zu führen und sich neben dem Baden an gutem Essen und Trinken zu erlaben, noch heute ihre Berechtigung haben. Jedenfalls scheinen Herr und Frau Direktor Schaerer ihren Betrieb auf der Grundlage bester alter Tradition zu führen, die keines der Elemente, die der Begriff «Atmosphäre» umschliesst, vernachlässigt.

Pour freiner la hausse

Un effort collectif est indispensable

PAM. – L'indice des prix ayant atteint 175 points à fin mai – 173,2 points à fin avril – a déclenché une vague de résolutions, de propositions et de revendications émanant de presque tous les milieux. Sans plus attendre, le Conseil fédéral vient de convoquer pour le début de juillet les organisations centrales d'employeurs et d'employés à une conférence destinée à examiner de quelle façon parer aux dangers d'inflation qui menacent notre économie.

La hausse est malheureusement un phénomène international. Elle a cependant évolué plus vite dans les pays voisins et le coût de la vie est plus élevé en Allemagne, en France, en Grande-Bretagne, dans les pays nordiques que chez nous.

On attribue ce bond de 1,8 point à l'augmentation du prix du lait et des produits laitiers, ainsi qu'au nouvel index des loyers. Le Département de l'économie publique a estimé que le taux des loyers perçus dans les nouveaux logements devait être pris en considération dans une plus large mesure que précédemment, parce que la proportion des immeubles neufs ne cesse de croître. De ce fait, l'indice des loyers est monté de 127,8 points à 131 points, soit une augmentation de 3,2 points en un an. Il s'agit là d'une correction de l'indice provenant de la modification faite et non d'une hausse des loyers. (Signalons, en passant, la récente déclaration de la Société suisse des entrepreneurs qui préconise que les instituts de crédits s'abstiennent d'accorder des fonds à des personnes qui acquièrent des terrains dans un but spéculatif.)

Presque toutes les résolutions, toutes les propositions sont identiques: attaques contre la politique du Conseil fédéral en matière de prix du lait et de l'assouplissement éventuel du contrôle des loyers, demandes d'adaptation de salaires pour compenser les hausses futures, réduction des droits de douane sur les denrées alimentaires, maintien du pouvoir d'achat, etc. Chacun, ou presque, veut que l'Etat intervienne et prenne les mesures adéquates. Or, c'est une erreur de croire que l'Etat peut tout par lui-même. Les gouvernements étrangers, le plus souvent à tendance socialiste, qui ont appliqué des mesures rigoureuses dans le domaine des prix, ont fait des expériences désastreuses.

Tous les milieux, toutes les branches de notre économie redoutent l'inflation; ils font appel à la bonne volonté, à la collaboration de tous pour maintenir notre prospérité et permettre une répartition équitable du

BIRDS EYE empfiehlt:
Der herrliche, tiefgekühlte
Orangenjus
ist im Aroma wie frisch ausgepresst! — Ein preisgünstiger Schlager für das Gastgewerbe.
BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

ZEBRA-TEE **Zebra-Kaffee**

Berühmte Plantagen beliefern uns seit Jahren direkt.
Ka Tee Ka, ZÜRICH 5
Tel. (051) 42 35 31

produit social. Mais chacun propose que le voisin commence! La conférence qui va se réunir à Berne est importante; elle devra si possible faire l'accord des participants sur un minimum de mesures applicables dans un proche avenir. Mais en dernier ressort, tous les milieux doivent loyalement agir pour aboutir à un résultat, sans cela les mesures envisagées seront illusoires.

Hôtels contre motels

La situation hôtelière des Etats-Unis est en constante évolution. Il existe maintenant partout des motels situés à l'entrée des agglomérations et où chacun peut arriver avec sa voiture jusqu'à la porte de son boxe-chambre. L'industrie hôtelière proprement dite s'est inquiétée du succès des motels. Pour lutter contre ceux-ci, elle s'est mise à construire des hôtels géants. Le Fontainebleau à Miami en Floride a coûté plus de 15 millions de dollars et il compte 560 chambres. Le prix de la chambre seule oscille entre 35 et 185 dollars par jour, soit 150 à 800 francs suisses. Le Fontainebleau annonce bien entendu autant de salles de bains et de parking-Cadillac que de chambres.

La Californie possède également les hôtels géants. L'un d'eux, qui a coûté plus de 16 millions, offre 450 chambres et un parking pour 1000 voitures. Les constructeurs ont voulu considérer celles-ci comme des objets aussi personnels qu'une valise. Et ils ont compté autant de places de parking que de lits.

N'oublions pas la fabuleuse chaîne des hôtels Hilton, qui comprend entre autres: à New York, le Waldorf Astoria avec ses 42 étages, et à Chicago le Conrad Hilton, le plus grand hôtel du monde avec ses 3000 chambres.

En France, l'industrie hôtelière voit avec inquiétude la construction des motels. Mais au lieu de lutter dans le libre commerce, en essayant de mieux servir le client, les hôteliers voudraient obtenir de l'Etat qu'il entrave le motel au profit de l'hôtel. Qui en pâtirait, finalement, tout le monde et en premier lieu le touriste. *(Gazette de Lausanne)*

Später Beginn der Kirschenernte

Mit dem Eintritt des warmen Sommerwetters hat mit einiger Verspätung im ganzen Lande die Kirschenernte eingesetzt. Günstiges Wetter vorausgesetzt, dürfte sie einen Ertrag von rund 55 Millionen Kilo erbringen (Vorjahr 63 Millionen Kilo), was einer *mittleren Ernte* entspricht. Indessen können sich bei zu trockenem oder zu nassem Wetter sehr erhebliche Ausfälle gegenüber der Schätzung einstellen. Nach den letzten Erhebungen dürfte die Haupternte erst in der am 22. Juli beginnenden Woche einsetzen und damit mitten in die Ferienzeit fallen. Um eventuelle, durch die Abwesenheit zahlreicher Konsumenten bedingte Absatzstockungen zu verhindern, wird

erstmals in 155 Ferienzentren eine Kirschenaktion durchgeführt, die gewährleisten soll, dass die Konsumenten auch in den Ferien Gelegenheit haben, zu angemessenen Preisen Kirschen kaufen zu können.

Ausser dieser Aktion wird die eidgenössische Alkoholverwaltung, die sich mit den Produzenten- und Detailhandelsorganisationen wiederum für die brennlose Kirschenverwertung einsetzt, auch in diesem Jahr eine *Entsteinungsaktion* durchführen und Frachtentschädigungen für die Versorgung der Bergbevölkerung mit Kirschen ausrichten.

Besondere Bedeutung dürfte wiederum der Entsteinungsaktion zukommen, die sich einer zunehmenden Beliebtheit erfreut. Im letzten Jahr wurden rund 700 000 Kilo entsteinte Kirschen auf den Markt gebracht, und während der diesjährigen Ernte dürften es kaum weniger sein. Auf Einladung der Propagandazentrale für Erzeugnisse der schweizerischen Landwirtschaft konnten am Donnerstag Pressevertreter aus allen Teilen des Landes eine der grössten Entsteinungsanlagen des Landes, diejenige von *Yverdon*, besichtigen. Dank ihrer Leistungsfähigkeit – Verarbeitung von zwei Tonnen Kirschen pro Stunde – und der sorgfältigen Organisation des An- und Abtransportes, ist es möglich, entsteinte Kirschen in spätestens 24 Stunden nach dem Pflücken den Konsumenten in den grossen Konsumzentren der Westschweiz zu verkaufen.

Die grosse Segantini-Ausstellung in St. Gallen

Anderthalb Jahre vor dem Zentenarium seines Geburtstages ehrt die Vadianstadt Giovanni Segantini mit der umfassendsten Schau seines gesamten Werkes, die alle früheren gleichartigen Veranstaltungen weit hinter sich lässt, selbst diejenige von St. Moritz (1949) sowie noch frühere in Basel und Zürich. In St. Gallen kann man sein Oeuvre restlos überblicken, denn Italien sandte zahlreiche seiner Bilder, besonders der Mailänderzeit, die erstmals ausserhalb des Landes gezeigt werden; ebenso leisten England, New York und das ferne Australien einen schönen Beitrag zu dieser repräsentativsten Ausstellung. Dass gerade St.Gallen sich dieser ehrenvollen Aufgabe unterzog, ist noch durch einen mehr lokalen Umstand bedingt: In der Privatsammlung des vor wenigen Jahren verstorbenen St. Galler Textilindustriellen Otto Fischbacher hängen bekanntlich eine Reihe Meisterwerke Segantinis aus der Brianza und von Savognin, und der Kunstverein erachtete es als Pflicht, mit dieser umfassenden Schau eben auch den bedeutenden Privatsammler zu ehren. Gleichzeitig ging er von der bestimmten Auffassung aus, dass wir Heutigen uns aufs neue mit dem Meister auseinanderzusetzen hätten, nachdem eine Zeitlang manches in dessen Werk höchst problematisch erschien. Gerade jetzt scheint aber, wie Prof. Dr. Ed. Naegeli, der Präsident des St. Galler Kunstvereins, anlässlich der Vernissage ausführte, eine volle Würdigung Segantinis möglich zu werden; für das Verständnis der späten, sog. allegorischen Bilder hat die moderne Kunst überhaupt erst den Weg geebnet. Zudem hat sein ältester Sohn Gottardo, dem ein grosses Verdienst an der Gestaltung der Schau zukommt, zahlreiche, bisher unbekannte Werke aus Italien beigebracht. Die der Mailänder Zeit entstammenden Bilder verraten noch vielfach einen gewissen akademischen Charakter, obwohl sie schon die kommende Meisterschaft ankünden, besonders dann, wenn neben den auffallend dunklen Farbtönen eine gewisse Auflockerung der Tonskala einsetzt. Die Stilleben jener Zeit erinnern in gewissem Sinne an zeitgenössische französische Maler, andere Bilder sprechen von der Auseinandersetzung mit dem Großstadtleben, deren bedeutendster Zeuge die «Marktfrau mit den Fischen» bleibt. Doch bald verlässt Segantini aus Protest gegen die Akademie die Metropole, und draussen in der Brianza beginnt sich erstmals abzuzeichnen, was für ihn bis zum letzten Tage wegleitend wurde: der streng komponierte Bildbau und die zunehmende Bedeutung der architektonischen Werte, verbunden mit einer entschiedenen Hinwendung zur Aussage über den Menschen. Nach dem düsteren Selbstbildnis setzt in der Brianza das Aufhellen der Farben ein, man denke an den damals entstandenen Priester, der die weitgeschwungenen Treppen hinaufsteigt, und an das «Ave Maria», beide als einmalige Meisterleistungen zu bewerten (die vielen schlechten Reproduktionen haben leider öfters eine völlig unberechtigte Beurteilung des «Ave Maria» heraufbeschworen). In Savognin nimmt die Helligkeit der Farben weiterhin zu, und die Malweise verfeinert sich zusehends; in keinem Bilde entdeckt man leere Stellen. In den letzten Jahren will der Künstler gewisse geistige, unsichtbare Dinge darstellen; diese seinerzeit leicht belächelten und für skurril gehaltenen Schöpfungen hat uns erst der Surrealismus anders einzuschätzen gelehrt.

Neben der unglaublichen Fülle der Bilder – es sind im ganzen 140 Werke ausgestellt – beeindruckten bei der Vernissage nachhaltig die deutenden Worte Gottardo Segantinis. Er wollte den Vater nicht dem Schweizertum oder der Italianità oder gar irgendeiner Kunstrichtung verpflichtet wissen; das Massgebende bei ihm ist die *starke Menschlichkeit*, die sich von einem Realisten her ständig höher entwickelt: Mensch und Kreatur in ihren Freuden und Leiden stehen ihm zuvorderst. In den Bildern überwindet er allmählich das bloss Materielle und strebt einem geistigen Reiche zu. Ziel der letzten Werke ist die Sublimierung seiner Gedankenwelt und der Malerei. Segantini steht für den Sohn gewissermassen ausserhalb der Zeitströmungen, und daher wird auch heute jeder Betrachter in irgendeinem Teil seines Schaffens eine für ihn bedeutungsvolle Beziehung finden. «Wer immer strebend sich bemüht, den können wir erlösen» darf mit Fug und Recht über dieser Künstlerlaufbahn stehen; dafür glauben wir höchste Bestätigung in jener Äusserung Gottardos erkennen zu dürfen, als er vor dem Bilde der «Eitelkeit» tief ergriffen zum Schreibenden sagte: Mein Vater betonte bis in die letzten Lebenstage immer wieder, dass alles bisher Gestaltete blosse Studien seien; erst später sollten daraus die endgültigen Bilder entstehen. Wir aber wissen heute, dass viele jener «Studien» bereits vollkommene Meisterwerke waren. *–o–*

Thurgauische Verkehrsfragen

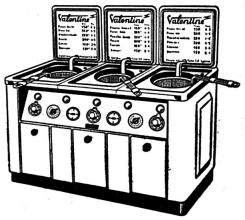
fb. Im Jahresbericht für das Jahr 1955 der Thurgauischen Verkehrsvereinigung befasst sich der Präsident der Institution, *Dr. Rolf Sax* in Weinfelden, eingehend mit den verschiedenen schwebenden Verkehrsproblemen im Kanton Thurgau. Zur Erschliessung einer neuen Finanzquelle sind Vorarbeiten für die *Einführung einer Beherbergungstaxe* geleistet worden, wobei an die Erhebung einer Übernachtungstaxe von 10 Rappen pro Nacht gedacht ist. Es ist nötig, die Verkehrswerbung zu intensivieren, wozu die nötigen Geldmittel beschafft werden müssen. Der Grenzverkehr hat erneut eine kräftige Steigerung erfahren. Im Raume *Kreuzlingen–Konstanz* haben rund eine Million Fahrzeuge in beiden Richtungen die Grenze passiert. Die *Ein- und Ausreisen mit der Bahn* steigerten sich von 216 000 auf 264 000 Personen. Im *Romanshorner Schiffsverkehr* «überschritten» 285 000 Personen die Grenze (Vorjahr 196 200), und die *Romanshorner Autofähre* beförderte 103 200 Personen. Die schweizerische *Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein* konnte ihre Frequenz von 271 800 auf 294 100 Personen steigern und lehnte sich damit eng an das Rekordjahr 1953 mit 295 500 Passagieren an. Die *Mittelthurgaubahn* beförderte 754 300 Personen oder 25 000 mehr als im Vorjahr, die Zahl der Extrazüge stieg von 63 auf 126. Die *Frauenfeld–Wil-Bahn* erhöhte ihre Frequenz von 652 700 auf 656 300, die *Bodensee–Toggenburg-Bahn* gab in den Thurgau mit der deutschen Nachbarschaft 2149 spezielle Ausflugsbillette (1999) ab. Der Bericht befasst sich naturgemäss auch mit der *Frage der Autobahnen* und stellt sich hinter die Variante «Bodensee».

Riso avorio
bleibt körnig

Riso avorio verkocht auch bei langen Wartezeiten nie. Bezugsquellennachweis: Getreideflocken AG., Lenzburg

VALENTINI-FRITEUSEN

Der Typ für den grossen Bankett- und A-la-carte-Betrieb:



Mod. S-3 (dreiteilig)
3×7 kW-Heizung (trockengangsicher), 3×8 l Inhalt, vorbildliche Oelklärung, 126 cm breit, 50 cm tief
Fr. 3380.—
(per Mt. Fr. 310.–)

Generalvertretung: **H. Bertschi, Zürich 7/53,** Sillerwies 14, Telefon (051) 34 80 20

Gutschein zum unverbindlichen **Gratisgebrauch** einer **Vorführungs-Friteuse** während 14 Tagen. (Sofort einsenden)

Name:..... Adresse:..... H

Möbel-Pfister liefert kurzfristig

Für die Möblierung von Hotels, Motels und Gaststätten steht Ihnen unsere reichhaltige Spezialabteilung in der Fabrik-Ausstellung in SUHR b/Aarau offen. Sie kaufen dort am vorteilhaftesten und verfügen gleichzeitig über die grösste und vielseitigste Auswahl der ganzen Schweiz.

Wir führen z.B.

Ottomanen	ab 53.—	Schränke	ab 149.50
Einerbetten	ab 90.—	Schreibtische	ab 178.—
2-Bett-Ottomanen	ab 148.—	Kombischränke, 3-teilig	ab 425.—
Etagenbetten	ab 263.—	Umbauten	ab 138.—
Qual.-Matratzen	ab 68.—	Fauteuils	ab 59.—
Kommoden	ab 84.20	Einerstudios	ab 590.—
		Komplette Doppelzimmer	ab 896.—

Grosszügige Mengenrabatte, günstige Zahlungskonditionen.
Für detaillierte Offerten wenden Sie sich an unsere Spezialabteilung für Hotel-Möblierung: Zürich, am Walcheplatz, Tel.

(051) 32 71 88

NEU: Zwölf individuelle, reizende Kombiprogramme verschiedener moderner Stilarten in erstklassiger Qualität schenken Ihnen die einzigartige Möglichkeit teure und zeitraubende Extra-Anfertigungen zu umgehen.
Unser reichhaltiges Assortiment in Ia Bettwaren, Vorhängen, Teppichen, Spannteppichen und Beleuchtungskörpern ermöglicht es Ihnen, Ihre Wahl für die Neumöblierung oder Renovation *unter einem Dach* zu treffen. Profitieren Sie von diesem Vorteil.

Unser Innenarchitekt steht Ihnen zur Verfügung!
Bitte verlangen Sie unsere Referenzenliste.

Möbel-Pfister AG
das führende Einrichtungshaus der Schweiz

Das Spezialhaus für gediegene, preiswerte Hotelmöblierung
Werkstätten und Fabrik-Ausstellung mit 600 Musterzimmern in SUHR bei Aarau Telephon (064) 21734

Lerne
Englisch
in London
an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Argentyl
lässt Ihr Silber in neuem Lichte erstrahlen!

rationell, sauber, angenehm, zeitsparend und schonend, das sind einige der besonderen Eigenschaften von ARGENTYL
Tausende profitieren davon. Tun Sie es auch!
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden

Hotelier-Ehepaar
Bekannter Restaurateur wünscht
Pacht od. evtl. Kauf
von Gross- oder Mittelbetrieb. Kapitalkräftig, übernimmt auch Direktion. Weltbereist und fachtüchtig. Offerten unter Chiffre PK 2566 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotels, Pensionen
Restaurants
Tea-rooms
fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.
G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern, Telephon (031) 3 53 02.

Lerne in kurzer Zeit
ITALIANO
Sprachschule Erma
LUGANO Via Nassa 5

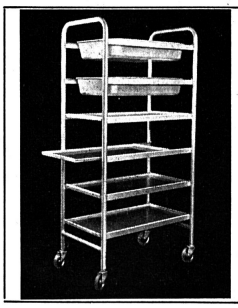
Solider, tüchtiger
Küchenchef-Patissier
40jährig ledig, wünscht verantwortungsvollen Posten als Stütze des Patrons in mittleren gut bürgerlichen Betrieb. Langjährige Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten mit näheren Angaben unter Chiffre Z. K. 1181 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

GRANDS VINS DU VALAIS
Dôle
CHATEAU LA TOUR
Glacier MOMING
SION
PIERRE DE TORRENTÉ
Propr.-viticulteur
SLA Lucerne 1954: Médaille d'or

6 Argumente für Passugger!

1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kältet nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.
6. Passugg unterstützt Sie durch Inserate in den wichtigsten Zeitungen des Landes.

Passugger Heilquellen AG.
Telephon 081 - 2 36 68



Service-Rolli
für jeden Zweck aus Leichtmetall, geschweisst und farblos eloxiert.
60 x 37 x 125 cm hoch. Gewicht 12 kg.
mit Plateaux oder Standard-Aluminium-Schalen mit vollem oder gelochtem Boden.
hygienisch, rostfrei, verkaufsfördernd.
ELLEMA AG., Schlieren ZH
Leichtmetallbau-Ladeneinrichtungen
Telephon (051) 98 78 19.

Im Jahre 1955 wurden im *Kanton Thurgau 277 600 Logiernächte* gezählt gegenüber 262 000 im Vorjahr. Dabei haben die *Auslandsgäste* von 32 171 auf 38 023 zugenommen, während die Logiernächte der Schweizer Gäste von 229 887 auf 239 538 gestiegen sind. Der Anteil der berufstätigen Dauergäste stieg um 9500 auf 91 576. Der Kantonalvorstand hat die Schaffung eines Werbeplakates für den Kanton Thurgau beschlossen und drei namhafte Künstler mit der Schaffung von Entwürfen beauftragt.

Thurgauische Verkehrstagung in Münchwilen

fb. Die *Thurgauische Verkehrsvereinigung* hielt am 26. Juni unter dem Vorsitz ihres Präsidenten *Dr. Rolf Sax* (Weinfelden) im Gasthaus zum «Engel» in Münchwilen ihre ordentliche Jahresversammlung ab, an welcher der Vorsitzende auch eine Anzahl Gäste begrüssen konnte. Dem Vorstandsmitglied Dr. K. Schwaninger (Stein am Rhein) gratulierte er zu dessen 70. Geburtstag herzlich. In seiner Eröffnungsansprache wies Dr. Sax auf die Schönheiten unserer Landschaft im Thurgau hin, die der Besucher besonders schätzt, da er hier Ruhe und Erholung sucht und finden kann. Die Verkehrsvereinigung ist mit der Erstellung eines Plakates beschäftigt, das für die thurgauische Landschaft werben soll. An die Kosten von 6000 Franken leistet der Regierungsrat aus dem Lotteriefonds 3000 Franken. Um nicht stille zu stehen, ist eine vermehrte Werbung geplant. Die Mittel hiezu sollen aus der *Erhebung einer Beherbergungstaxe* gewonnen werden, doch konnten hierüber noch keine weiteren Einzelheiten bekanntgegeben werden.

Zum *Jahresbericht* der Verkehrsvereinigung äusserte sich Hotelier *H. Grauf* (Ermatingen) namens des Hoteliervereins Bodensee und Rhein wegen des Beitrags an die Bluestaktion. Kantonsrat E. Hausammann (Berlingen) setzte sich wieder für die Erhaltung der Eisenbahnlinie Etzwilen–Singen ein und hörte, dass sich auch die Thurgauische Verkehrsvereinigung in zustimmendem Sinne bereits mit der Frage befasste. Der Vertreter des Verkehrsvereins Ermatingen bat die Bahninstanzen um Wiederherstellung eines bessern Vormittagsanschlusses vom Untersee in das Thurtal. Jahresbericht und Jahresrechnung wurden einstimmig genehmigt. Die *Wahlen* für eine neue dreijährige Amtsdauer verliefen im Sinne der Bestätigung der verbleibenden Vorstandsmitglieder. Für die aus dem Kantonalvorstand ausscheidenden E. Egolf (Weinfelden), H. Held (Aadorf), O. Herrmann (Frauenfeld), H. Oettli (Weinfelden) und F. Uhler (Romanshorn) wurden neu in den Vorstand gewählt Hotelier *Muri* (Münchwilen), Vorsteher *Ammann* (Aadorf), Stadtammann *Bauer* (Frauenfeld), Gemeindeammann *Dr. Schlaepfer* (Weinfelden) und Hotelier *Konrad* (Romanshorn). Als Präsident wurde mit Akklamation Dr. Rolf Sax im Amte bestätigt. Gemeinderat *Lehmann* überbrachte die Grüsse der Gemeinde Münchwilen und Verkehrsamtsleiter *Hs. Brügel* diejenigen von Oberbürgermeister Dr. F. Knapp in Konstanz, dem Präsidenten des Internationalen Bodenseeverkehrsvereins. Der Präsident der Schweizerischen Vereinigung für Wanderwege, *Ess* (Zürich), sprach der Freihaltung der Wanderwege und Feldstrassen von Motorfahrzeugen das Wort und sprach sich lobend über die Wanderwege im Thurgau aus.

Im zweiten Teil hielt Kunsthistoriker *A. Knöpfli* (Aadorf) einen Lichtbildervortrag über *«Gefährdete Schönheit der Heimat»* und setzte sich mutig für die Erhaltung der Reize der thurgauischen Landschaft ein, die er als Hort der Ruhe und natürlichen Beschaulichkeit für die Besucher pries. Vor allem dürfe die moderne Bautechnik über ein gewisses Mass nicht hinausgehen, was leider schon da und dort, wie die Lichtbilder zeigten, geschehen ist.

Verkehrsverein Gstaad

Unlängst hielt der Verkehrsverein Gstaad im Hotel National in Gstaad seine ordentliche Frühjahrsgeneralversammlung ab.

Wie manigfaltig und umfangreich die Aufgaben des Vereins sind, veranschaulichte einmal mehr der von Kurdirektor *Paul Loosli* verfasste Jahresbericht 1955/1956, aus dem wir folgendes entnehmen:

Das Geschäftsjahr 1955/56 schliesst mit einem weitern Anstieg der Logiernächte um 4324 ab, die nunmehr auf 104 233 angestiegen sind. An der Spitze stehen die Schweizer mit 19 450 Logiernächten, gefolgt von Frankreich mit 16 550 und England mit 9200. Die Propagandamöglichkeiten wurden entsprechend den zur Verfügung stehenden, relativ geringen finanziellen Mitteln voll ausgenützt, teils in direkter Werbung, teils in Verbindung mit dem Verkehrsverein Berner Oberland und der Presse sowie einzelnen Propagandareisen des Kurdirektors. In Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale konnte wiederum reichliches Propagandamaterial in alle Welt hinaus versandt werden; eine Anzahl Filme über Gstaad befinden sich stets unterwegs, so hauptsächlich in den USA. Abwechslungsreich und ausgedehnt waren die Programme vom Sommer 1955 und Winter 1955/56, woraus die mit Erfolg durchgeführten *Internationalen Tennis-Meisterschaften,* um die sich vor allem der leider allzu früh verstorbene Organisationspräsident, Lorenz Cadonau, verdient gemacht hat, sowie die Schweizerische Skimeisterschaftswoche unter dem Präsidium des initiativen W. von Siebenthal mit Rekordnennung und mit unerwartet gutem finanziellen Abschluss erwähnt seien. Die Jahresrechnung schliesst befriedigend, d. h. mit einem Überschuss ab.

Vor Beginn der geschäftlichen Traktanden hiess der Präsident des Verkehrsvereins, *E. Loertscher,* den gewesenen Kurdirektor, Paul Loosli, nunmehr Direktor der Blausee-Betriebe, herzlich willkommen und stellte gleichzeitig der Versammlung den neuen Kurdirektor, *Paul Valentin* aus Allschwil, vor. Er dankte dem scheidenden Paul Loosli für die während zehn Jahren geleisteten Dienste im Interesse des Kur- und Ferienortes Gstaad und wünschte dem Nachfolger viel Glück und Erfolg in seiner neuen Tätigkeit mit ihren vielgestaltigen Aufgaben.

Zu Ehren des verstorbenen Organisationspräsidenten der Internationalen Tennis-Turniere und -Meisterschaften, Lorenz Cadonau, erhoben sich die Anwesenden von ihren Sitzen. Lorenz Cadonau hat sich um diese Tennisveranstaltungen in jeder Hinsicht sehr verdient gemacht und in diesem Zusammenhang Gstaad ohne Zweifel internationales Ansehen verschafft. Sein initiatives Wirken wird hier stets in dankbarer Erinnerung bleiben.

Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung und Budget 1956/57, das in Höhe von Fr. 126 900.– ausgeglichen vorgelegt wurde, fanden einstimmige Genehmigung; über das Sportprogramm dieses Sommers, das recht mannigfaltig ist, orientierten kurz die Herren Loosli und Valentin. Die Mitgliederzahl ist bei 4 Austritten und 6 Eintritten auf 291 angestiegen. Ausser dem bekanntgegebenen Rücktritt des langjährigen und verdienten Kassiers *A. Hauswirth,* der zu ersetzen sein wird, erfährt der Vorstand keine Veränderung. Aus der Propagandakommission nahm M. Reuteler seinen Rücktritt; in die Taxationskommission wurden neu die HH. K. von Allmen und Hans Rytz gewählt, während A. Mösching, Buchhalter, als Ersatz für den zurückgetretenen W. Jost als Rechnungsrevisor bestätigt wurde.

Unter «Varia» kamen die unerfreulichen Rutschungen im Gebiet des Alpina-Wäldchens zur Sprache, die man bald einmal verbaut sehen möchte, sowie die Angelegenheit «Nebensträsschen», deren besserer Ausbau und Korrektion gewünscht wird; eine neue Exkursionskarte soll baldmöglichst ausgegeben werden.

Nach Überreichung eines Geschenkes an den scheidenden Kurdirektor Paul Loosli als Erinnerung an Gstaad und Ausdruck des Dankes seitens des Vereins für sein zehnjähriges erfolgreiches Wirken und mit den guten Wünschen für Erfolg und Glück in seiner neuen Tätigkeit schloss der Präsident die eher schwach besuchte Frühjahrsgeneralversammlung. *P. V.*

Markt- und Situationsbericht

Mitgeteilt von der Direktion der Howeg

Der Index der Grosshandelspreise, der die wichtigsten unverarbeiteten Nahrungsmittel, Roh- und Hilfsstoffe berücksichtigt, beläuft sich Ende Mai 1956 auf 220,7, was im Vergleich zum Vormonatsstand (217,2) eine Erhöhung um 1,6 % bedeutet. Der Index der Lebenshaltungskosten ist auf den gleichen Zeitpunkt auf 175 angestiegen. Ausschlaggebend für die Aufwärtsbewegung waren hauptsächlich der Preisaufschlag auf Milch und Milchprodukte sowie höhere Preise für Eier, Speisekartoffeln und Kaffee.

Eine Überraschung bedeutet die **Wein-Übernahmeaktion 1956.** Vorgesehen war die Übernahme von 80 000 hl. Die Produzenten haben 83 000 hl angemeldet, von denen 75 000 hl den Anforderungen der Degustationsorgane standhielten. Die Importeure wollen aber 161 500 hl übernehmen. Die Nachfrage nach diesen, vom Bund verbilligten Weinen übersteigt also das Angebot um mehr als das Doppelte. Für den Export und die industrielle Verwendung (Essigfabrikation) sind 26 500 hl zugeteilt worden, für den Verschnitt mit Rotwein 32 000 hl und für den Verkauf als «Schweizer Weisswein» 16 300 hl. Auch auf dem Weinmarkt ist eine allgemeine Preisfestigung eingetreten, und zwar sowohl für Inland- wie für Importweine.

Geflügel ist in Dänemark saisongemäss etwas schwächer geworden. Dennoch liegen die Ausgangspreise der diesjährigen Saison erheblich über den letztjährigen. In Holland sind die Preise unverändert.

Arachidöl. Am Horizont des internationalen Arachidöl-Marktes scheint sich ein Silberstreifen abzuzeichnen. Die Hausse der letzten Monate ist zum Stillstand gekommen. Holländische und belgische Raffinerien zeigen sich in den letzten Tagen etwas zugänglicher. Dagegen verharren die inländischen Fabrikanten immer noch auf der erreichten Preisspitze. Mit einem akzentuierten Preisrückgang rechnen wir deshalb nicht, weil in den letzten Monaten die Ölkonzerne auf den Weltmärkten riesige Mengen Erdnusskerne gekauft haben sollen. Ausserdem soll Russland mit 140 000 t die halbe chinesische Ernte erworben haben.

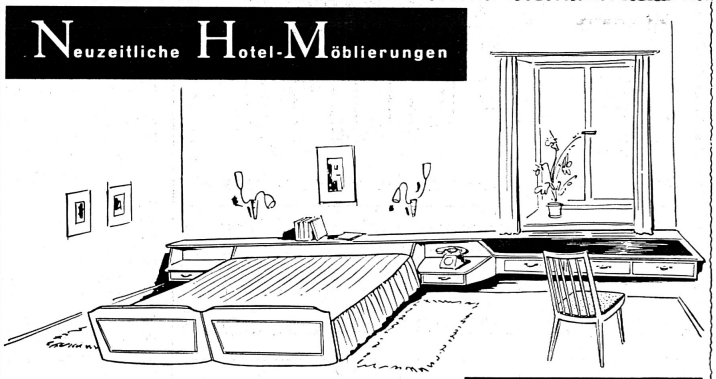
Reis. Burma will in allernächster Zeit die Reis-Ausfuhrpreise senken, verlangt aber anderseits als Zahlung Devisen an Stelle bisheriger Tauschabkommen. Die brasilianische Reisernte war im Jahre 1955 mit 3,9 Mio Tonnen um 550 000 Tonnen grösser als im Vorjahr. Der Mehrertrag resultiert nicht auf einer wesentlichen Ausdehnung der Anbaufläche, sondern auf höheren Hektaren-Erträgen, insbesondere im Staate São Paulo.

Mandeln. Die Verknappung in Italien hat zu starken Preishaussen geführt. Auch iranische Mandeln sind sehr viel teurer geworden. Diesjährige Ware wird noch nicht angeboten.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

Agents généraux pour la Suisse
E. OEHNINGER S.A. MONTREUX

Neuzeitliche Hotel-Möblierungen



Neuzeitliche Hotel-Möblierungen sind unsere grosse Spezialität. Ob es sich um die Gestaltung der Gästezimmer, des Restaurants oder Tea-rooms, der Empfangs- oder Aufenthaltsräume handelt: wir dienen Ihnen sehr gerne mit Vorschlägen für eine gediegene, geschmackvolle Möblierung.
Hotel-Möblierungen werden in unserer eigenen Möbelfabrik hergestellt und in eigenen Werkstätten gepolstert.
Bitte fragen Sie uns unverbindlich an, damit wir Ihnen Referenzen nennen und Kostenberechnungen unterbreiten können.
MÖBEL GEBR. MÜLLER
Zürich, im Claridenhof Eingang: Dreikönigstr. 21, Tel. (051) 27 58 50
St. Gallen, Schützengasse 7 Tel. (071) 22 55 33

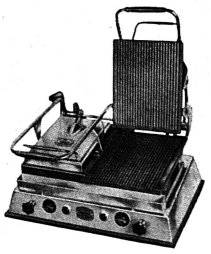
Buisman's Kaffee-Zusatz
steigert das Aroma
senkt die Unkosten
Verlangen Sie unverbindlich Muster und Preisliste durch die Kaffee-Spezial-Firma Kolanda AG., Postfach Basel 10, Tel. (061) 23 18 36/37

Revue-Inserate haben Erfolg!

Kennen Sie die
Weka-Gartenlampe
mit eingebautem Lautsprechersystem?
Die ideale Lösung für heimeliges Licht und diskret ruhige, klangreine Musikübertragung in Ihrem Garten- oder Terassenrestaurant
Wetterfeste Ausführung
Anschlussmöglichkeit an jede Radio- oder Verstärkeranlage.
Beste Referenzen
Verlangen Sie Prospekte oder Vorführung durch:
Walter Künzler, Münchwilen TG
Postfach Telephon (073) 6 07 02

Junge Absolventin der Hotel-Fachschule sucht Stelle als
Sekretär-Gehilfin
in angesehenem Hotel. Anfragen unter Chiffre S G 2751 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Überraschende Vielseitigkeit
Auf dem TURMIX-Infra-Grill werden ausser den eigentlichen Grill-Spezialitäten, wie Mixed Grill, Grill-Spiesse, Cordon bleu usw., vor allem folgende Gerichte zubereitet:
- Entrecôtes, Côtelettes, Schnitzel, Beefsteaks, Tournedos
- Fische, Fischfilets, Hummer
- Bratwürste, Wienerli, Cervelats
- Bratenstücke, Poulets
- Gefüllte Tomaten, Aubergines, Bananes flambées usw.


Jederzeit betriebsbereit!
Wer auf lange Sicht rechnet, wählt TURMIX!
NEU:
Jetzt auch mit Thermostaten lieferbar.
TURMIX AG., Küsnacht (ZH)
Telephon (051) 904451
Verlangen Sie den Sonderprospekt oder einen TURMIX-Infra-Grill unverbindlich zur Probe.

Concierge
initiativ, zuverlässig und solid, sehr gute Sprachkenntnisse, ausgezeichnete Umgangsformen, **sucht neuen Wirkungskreis.** Jahres- oder gutes Zweisaison-Engagement. Offerten sind erbeten unter Chiffre Z 11166 Ch an Publicitas **Chur.**

Kreis Hepp
HOTELSILBER UND BESTECKFABRIK
Kreis, Hepp AG. St. Gallen, Tel. (071) 22 88 37
Zürich 1, Lintheschergasse 5, Tel. (051) 25 46 24

A l'Association des intérêts de Vevey

L'Association des intérêts de Vevey (ADIVE) a tenu récemment son assemblée générale sous la présidence de M. *Giorgis* et en présence de M. *J. J. Monnard*, directeur. Le président put saluer une nombreuse assistance parmi laquelle on remarquait des représentants des autorités et de nombreuses personnalités.

En commentant le rapport, le président insista sur les heureux résultats enregistrés au cours d'une année qui fut marquée par deux événements importants: la *Fête des vignerons* et le *Congrès de l'ASTA*.

Au cours de l'année, plusieurs mutations sont intervenues au Comité de direction, au Conseil général et dans les commissions rapporte le «*Journal de Montreux*» qui relate comme suit cette séance.

Le mouvement touristique a été extrêmement favorable avec 261 243 nuitées, soit 8938 de plus qu'en 1954 (+3,5%) et 48 541 arrivées, soit 836 de plus qu'en 1954. La moyenne de séjour par hôte monte à 5,38 (en 1954 5,03), moyenne qui est supérieure à celle enregistrée à Montreux et à Lausanne. Les Suisses viennent en tête. Ils sont suivis par les Français, les Anglais, les Allemands, les Belges et les Italiens dans l'ordre. Si on peut penser que la Fête est pour beaucoup dans ces résultats favorables, on doit cependant dire que les trois premiers mois de l'année en cours sont déjà meilleurs que ceux de 1955. On le doit à la publicité exceptionnelle que la Fête a provoquée. Quant aux effets publicitaires du Congrès Asta, ils se font déjà sentir. La campagne ordinaire de publicité s'est faite dans les limites du budget (27 000 francs). C'est ainsi qu'on a distribué dans toutes les parties du monde 120 000 prospectus, sans compter ceux émis en collaboration avec l'OVT. et Montreux.

L'activité de l'ADIVE a été intense, grâce au travail de ses commissions. Arts et Lettres a mis sur pied plusieurs expositions. Celle d'Utrillo a été visitée par un très nombreux public. Dans le domaine musical, il convient de rappeler l'organisation du Septembre musical, d'entente avec Montreux, collaboration utile qu'il convient de poursuivre dans d'autres domaines encore.

La section «Urbanisme et Transport» est intervenue dans la question du *Grand Hôtel* lorsqu'il était question d'y construire des gratte-ciel. Le dénouement inattendu de cette affaire est, du point de vue touristique, à déplorer puisqu'il supprime d'un coup cent lits de l'hôtellerie veveysanne. Il faut songer à les remplacer à bref délai.

Les comptes de l'Association se présentent sous les meilleurs auspices. La taxe de séjour a rapporté Fr. 52 214.93, laissant un petit bénéfice. Le capital est ainsi de Fr. 9408.68 et les fonds de réserve se montent à Fr. 25 700.

Rapports et comptes ont été adoptés à l'unanimité et des remerciements et félicitations ont été adressés à tous ceux qui œuvrent pour que Vevey conserve sa place dans les milieux touristiques du pays.

M. *Dénéréaz*, abbé président de la Confrérie, évoqua encore une fois cette grande fête et rappela que le bénéfice de la manifestation a été réparti par moitié pour l'amélioration des primes aux Vignerons pour leur travail et un fonds de réserve pour l'organisation de la prochaine Fête, après que cent mille francs ont été distribués à diverses œuvres de bienfaisance locales.

AUS DER HOTELLERIE

Fritz Schmidt, Schönenwerd, 65jährig

Durch einen Zufall erfuhren wir, dass unser Mitglied, Herr *Fritz Schmidt*, der langjährige Pächter des *Hotel Storchen in Schönenwerd*, kürzlich seinen 65. Geburtstag feiern konnte. Für den Jubilaren war das ein um so grösserer Freudentag, als er sich in bester Gesundheit befindet, voller Elan seinem Beruf obliegt und mit Genugtuung registrieren darf, dass dank seiner gastgeberischen Qualitäten der Storchen zum Inbegriff einer Gaststätte bester schweizerischer Tradition geworden ist. Die Besitzerin, die *Firma Bally* in Schönenwerd, war jedenfalls seinerzeit gut beraten, als sie auf Empfehlung von Herrn Primus Bon Herrn Fritz Schmidt die Leitung des Storchen übertrug. Als Küchenfachmann par excellence hat er dem Storchen zu einem gastronomischen Ruf verholfen, der weit über die Landesgrenzen hinausreicht. Als Mitglied der «Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs» hatte er im *Chapitre de Schönenwerd* Gelegenheit, seine Kochkunst unter untrüglichen Beweis zu stellen. Aber Papa Schmidt ist – bei aller Treue zum Kochberuf – über diesen hinausgewachsen und hat den Storchen durch zeitgemässe Modernisierungen zu einer Zeit, als andere noch von Investierungen zurückschreckten, zu einem modernen Hotelbetrieb ausgestaltet. Um die vielen Zimmer mit Bad und Privat-WC. könnte den Storchen Schönenwerd noch manches Stadthotel beneiden. Überhaupt trifft man in diesem Haus einen erstaunlich hochentwickelten Zimmerkomfort. Einmal mehr hat sich bei Herrn Schmidt bewahrheitet, dass ein Hotelier einer guten Schulung in ersten Häusern des In- und Auslandes bedarf, um etwas Tüchtiges zu werden. So war Herr Schmidt in Cannes, Divonnes-les-Bains, im Suvretta-House St. Moritz, in Davos bei Papa Zähringer, im Grand Hotel National Luzern, in Oberägypten (Luxor-Palace) und im Hotel St. Gotthard in Zürich. In Schönenwerd aber hat er seine Erfahrungen und Fähigkeiten fruktifiziert und sich eine Existenz geschaffen. Unterstützt durch seine treubesorgte Gattin und einen Sohn – ein zweiter Sohn arbeitet gegenwärtig im Ritz-Hotel in Barcelona –, ist er ein kleiner König in seinem Reich, ein unbestrittener und anerkannter Herrscher auf dem Gebiete der Gastronomie und der Gastlichkeit.

Neuer Besitzer des Hotel Müller in Pontresina

Das in Schweizer und ausländischen Gästekreisen bestbekannte Hotel Müller wurde durch *Hans Walther-Meisser* von der Erbengemeinschaft Dora Müller-Meisser *käuflich erworben*. Das Haus wird nach wie vor von Direktor *Schär* geleitet werden, während Hans Walther-Meisser die seit beinahe 40 Jahren durch die Familie Walther innegehabte Direktion des Hotel Schweizerhof beibehält.

AG. Bellevue-Palace und Bernerhof, Bern

Dem 42. Jahresbericht dieses bedeutenden Hotelunternehmens ist zu entnehmen, dass im Jahre 1955 78% ausländische und 22% inländische Gäste abgestiegen sind. Der Betriebsgewinn betrug im Berichtsjahr 210 276 Fr. gegenüber 249 674 Fr. im Vorjahr. Dieser kleine Rückschlag ist darauf zurückzuführen, dass im Jahre 1954 die HOSPES schon im Mai und ganz speziell im Juni die Frequenz des Hotels – sowohl was Unterkunft als auch Restauration anbelangt – erfreulich gesteigert hatte. Die grossen Sportanlässe, wie die Fussball-Weltmeisterschaft und die Internationalen Leichtathletik-Meisterschaften, fehlten 1955. Leider hatte auch am Ende des Jahres keiner der noch amtierenden Könige die gute Idee, Bern und sein Bellevue-Palace mit einem Besuch zu beehren, wie dies im Vorjahr durch den Besuch des Kaisers Hailé Selassie von Abessinien der Fall war.

Küche und Keller sind mit 53,9%, die Logiernächte mit 25,66%, Wäscherei und Diverse mit 20,78% am Umsatz beteiligt. Die Einnahmen der Zentralwaschanstalt konnten um 11,3% gesteigert werden. Für Unterhalt und Ersatzanschaffungen wurden 295 842 Fr. verausgabt. Für Hypothekarzinsen mussten 88 086 Fr., für Steuern 30 714 Fr. ausgegeben werden. Der Buchwert der dieser Gesellschaft gehörenden Immobilien beläuft sich auf 3 500 000 Fr., derjenige der Mobilien auf 165 000 Fr. Das Aktienkapital beträgt 1 200 000 und die hypothekarische Belastung 2 500 000 Fr.

Anlässlich der ordentlichen Generalversammlung konnte Herr Präsident D. Marcuard dem Verwaltungsrat folgende Verwendung des Betriebsgewinns vorschlagen: 1. Abschreibungen auf Mobiliar 15 000 Fr., 2. Zuweisung an die Personalfürsorgestiftung 20 000 Fr., 3. Reserven 14 000 Fr., 4. Ausrichtung einer Dividende von 4% auf das Aktienkapital wie im Vorjahr.

Die Direktion des Hotels Bellevue-Palace übernahm Ende des Jahres 1955 Herr Direktor *Jost Schmid*, Sohn des verstorbenen Herrn Direktor Hermann Schmid. Herr Direktor Jost Schmid hat mit grosser Initiative und Elan die Leitung dieses Unternehmens in die Hand genommen, so dass der Verwaltungsrat und die Generalversammlung mit Vertrauen und Optimismus der Zukunft dieses schönen, erstklassigen Hotelunternehmens entgegensehen. Herr Direktor Schmid wird durch die wertvolle Mitarbeit seiner Mutter, Frau Direktor Schmid, bestens unterstützt. Als Mitglied des Verwaltungsrates wurde Herr *A. Kienberger* vom Hotel Drei Könige am Rhein in Basel nach Ablauf seines Mandats von der Generalversammlung für eine neue Amtsperiode bestätigt. *K.*

FÜR WASCHMASCHINEN
WÄSCHETROCKNER
MANGEN JEDER GRÖSSE!
Wamag
TEL. (051) 35 21 55
WÄSCHEREI-MASCHINEN AG ZÜRICH 3

Zu pachten gesucht mittleres, neuzeitliches
Hotel
oder guter
Landgasthof
von fachkundigem Ehepaar (Küchenchef mit Fähigkeitsausweis). Offerten unter Chiffre OFA 3919 D an Orell Füssli-Annoncen **Davos**.

Brautleute!
Sorgen Sie sich nicht wegen der Finanzierung Ihrer Aussteuer. Wir helfen Ihnen, dieses Problem zu lösen.
Bevor Sie Möbel kaufen
machen Sie es wie viele vor Ihnen: lassen Sie sich den gewünschten Kredit von der staatlich bewilligten Credal AG einräumen, damit Sie Ihre Möbel zu **Barpreisen** aussuchen können. Verlangen Sie noch heute die vorteilhaften Bedingungen von der
CREDAL AG
Postfach, **Zürich 49.**

Wirtschafts- und Hotelplakätchen

Glace	Pensionäre willkommen
Cassata	Lebende Forellen
Güggeli	Heute Konzert
Sauser	Fischküche
Mittagessen	Fremdenzimmer
Metzgete	Rippli mit Kraut
Rehpfeffer	Schinkenbrot
Restbrot	Hasenpfeffer
Fondue	frisch gekocht. Schinken
Patisserie	Heute geschlossen usw.

beziehen Sie vorteilhaft in feinem weissem Karton direkt ab Fabrikation zu Fr. 2.40 bei
Buchdruckerei W. Landolt
Fouorthalen Tel. (053) 5 72 54

Couple d'hôteliers-restaurateurs
très expérimentés cherche à louer ou à acheter un
hôtel-restaurant
De préférence exploitation ouverte toute l'année. Offres sous chiffres C H 2763 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Service-Wagen
für alle Zwecke.
Verlangen Sie Offerte und unverbindlichen Vertreterbesuch.
WESBO AG., Zürich 34
Telephon (031) 32 38 12

Seltene Gelegenheit für Brautpaar
Ab Lagerausstellung können wir eine fabrikneue, handwerklich gearbeitete
2-Zimmer-Aussteuer
äusserst günstig abgeben.
Umbau-Doppelschlafzimmer mit ausgesucht schönem Holz, Stüriger Schrank mit Innenausbau, prächtige Toilette mit grossem Kristallspiegel, dazu ein ganz erstklassiger Bettinhalt, reich gesteppter Bettüberwurf, Bettumrandung, 3teilig, durchgewoben, Decken- und Nachttischlampen. **Wohnzimmer** mit Nussbaum-Buffetschrank, sehr schönes Modell mit Vitrine und Besteckschublade, Auszugtisch, 4 Stühle, Sofa mit Wollstoffbezug, feine Verarbeitung, Fauteuil, Salontischli, Ständerlampe mit grossem Schirm, schwerer Teppich (Persermuster) durchgewoben, sowie Küchenmöbel
nur Fr. 3670.-
gratis ins Haus geliefert. Weiterlagerung und Teilzahlung möglich. Alles, auch auf Bettinhalt, mit 10 Jahren Fabrikgarantie. **Vergleichen Sie Preis und Qualität.** Sie können nichts verlieren – nur gewinnen.
Möbelhaus Zypresse AG.
Zürich 4, Zypressenstrasse 88
Tel. (051) 276244

Spezialgeschäft für indische Gewürze
Curry
Haldi
Garam Massala
Mango
Mixed Pickles
Verlangen Sie Muster oder unseren Vertreter.
H. Finger, Monbijoustrasse 29 **Bern.**

Tüchtige, gewandte
BARMAID
gut aussehend, 3 Sprachen, **sucht Jahresstelle** in nur gutgehende Hotel- oder Dancingbar (Zürich bevorzugt) **oder auch Saisonengagement.** Offerten erbeten unter Chiffre B M 2871 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Internationaler
BARMAN
Deutscher, vier Hauptsprachen fliessend, bisherige Tätigkeit in nur führenden Hotels von Europa und Ägypten, allererste Referenzen, auch schweizerische, gut repräsentierende und überdurchschnittliche Fachkraft, **wünscht Veränderung für Winter- und Sommersaison.** Auch Übersee.
Offerten erbeten unter Chiffre J B 2870 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pour date à convenir à remettre à Montreux
Hôtel-pension de vieille renommée
Préférence sera donnée à couple exerçant le métier de cuisinier. Conditions à discuter. Adresser offres sous chiffre J 23-46 M au Journal de **Montreux.**

STÄDTISCHE FINANZDIREKTION BERN
PACHTAUSSCHREIBUNG
Restaurant- und Hotelbesitzung Gurten-Kulm Bern
wird infolge Ablauf des Pachtvertrages **per 1. April 1957** zur Neuverpachtung ausgeschrieben.
Zur Hotel-Restaurant-Besitzung gehören 50 Fremdenzimmer, dazu die Pächterwohnung und Dienstenzimmer, ferner zwei Restaurants mit diversen Sälen (zusammen Platz für ca. 400 Stühle), Küchen und geräumige Kellerräume. Die Lokalitäten sind zweckmässig eingerichtet und zum grössten Teil neu ausgebaut.
Für den Sommerbetrieb steht ein grosser Garten mit über 700 Sitzplätzen zur Verfügung.
Zur Pachtsache gehören zudem ein Verkaufskiosk, das Waschhaus mit Dienstenzimmer, ein Gerätemagazin, das Treibhaus und ein Stallgebäude.
Hausplätze, Wirtschaftsgarten, Gemüsegarten und Anlagen umfassen ca. 12 000 Quadratmeter.
Interessenten erhalten weitere Auskunft bei der **städtischen Liegenschaftsverwaltung,** Gerechtigkeitsgasse 81, **Bern,** Tel. (031) 3 09 13, wo gegen eine Gebühr von Fr. 10.– die Pachtbedingungen bis spätestens 31. Juli 1956 bezogen werden können.
Anmeldungen sind bis **15. August 1956** der städtischen Liegenschaftsverwaltung einzureichen.
Bern, den 9. Juli 1956 Der städtische Finanzdirektor:
RW/zg **Grütter**

Hôtels
cafés, restaurants avec ou sans immeuble
Nous offrons un choix important d'établissements les plus divers dans la région du littoral Léman, Plaine du Rhône, etc. Affaires sérieuses qui toutes ont été examinées avec soin. A votre disposition pour visiter (prendre rendez-vous), pour l'établissement du plan financier et pour tous conseils et renseignements dont vous pourriez avoir besoin. Agence Immobilière G. Duboux, Grand-Chêne 8, **Lausanne,** Tél. (021) 223565.

Für die Gesundheit:
Eptinger
Mineral- und Tafelwasser
Gute Getränke — zufriedene Gäste
Eptinger
Das Mineralwasser voller Naturkraft. Verdauungs- und gesundheitsfördernd dank der glücklichen Zusammensetzung seiner Mineralien.
Pepita
Von allen verehrt — überall begehrt. Seit Jahren das von in- und ausländischen Gästen am meisten verlangte Grapefruitgetränk.
Sein herb-süsser Geschmack sagt allen zu.
Pepita
Grapefruitsaft + Mineralwasser

Aus frischer Schlachtung
Poularden, Poulets, Suppenhühner
prima Qualität, zu günstigen Preisen. – Hans Born, **Konolfingen,** Tel. (031) 684396. (Verlangen Sie Muster mit Offerten).

Fach- und sprachenkundiger
Oberkellner
34 Jahre alt, seit 5 Jahren in zwei führenden, erstkl. Saisonbetrieben tätig, **sucht Jahresstelle** auf zirka 1. Oktober. Sehr gute Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten bitte unter Chiffre H. L. 2857 an die Hotel-Revue, **Basel 2.**

Kolb's Super **Blendin** 3fach
das beste Waschmittel für Automaten
SEIFENFABRIK KOLB ZÜRICH 5

Jeune chef de service
Suisse, expérimenté, références, **cherche place à l'année** à Lausanne pour 15 octobre ou 1er novembre.
Offres sous chiffre J C 2877 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Zu verkaufen wegen Umbau
komplette Bar
mit Vitrinen und Kühlanlage
sowie diverse
Garderobeständer
aus rostfreiem Stahl und aus Holz
Besichtigung und Auskunft: **Touring Hotel** Tel. (061) 22 09 90, **Basel.**

Stellen-Anzeiger | Nr. 28
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt: **Zimmermädchen, Etagenportier, Saaltochter.** Offerten erbeten an Postfach 65, **Engelberg,** Tel. 741204. (1357)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst
„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)
zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

6189 Zimmermädchen-Tournante (Etagen, Saal), nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus, Kanton Tessin.
6198 Commis de cuisine, Saaltochter, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Basel.
6201 Serviertochter, Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 25 Betten, Zentralschweiz.
6222 Restauranttochter, Buffettochter, sofort, Restaurant, Aarau.
6227 Buffetbursche, sofort, Restaurant, Basel.
6228 Bar-Anfängerin, Serviertochter, Zimmermädchen, nach Übereink., Erstklasshotel, Bern.
6232 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Kt. Glarus.
6245 Serviertochter, 15. Juli, Hotel-Restaurant, Berner Jura.
6248 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6249 2 Commis pâtissier, Chasseur, Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Bern.
6256 Küchenchef, Chef de service, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
6260 Küchenbursche, Haus-Officebursche, Lingeriemädchen, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Biel.
6263 Restauranttochter, Buffettochter, sofort, grösseres Hotel, Biel.
6277 Lingeriemädchen, sofort, grösseres Hotel, Biel.
6278 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Kt. St. Gallen.
6288 Kellner oder Saaltochter, sofort, Hotel 140 Betten, Basel.
6296 Commis de cuisine, Küchenbursche, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Basel.
6298 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Berner Jura.
6299 2 Kellner, sofort, Restaurant, Basel.
6309 Saaltochter, sofort, Hotel 70 Betten, Kt. Wallis.
6316 Serviertochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Buffettochter, sofort, kleineres Hotel, Basel.
6318 Portier-Hausbursche, Küchenbursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
6332 Küchenbursche, Zimmermädchen für Aushilfe, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
6336 Sekretär-Aide de réception, sprachenkundig, Nachtportier, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.

Gesucht in kleines Spezialitätenrestaurant der Ostschweiz, Eintritt auf 1. September, jüngerer **Spezialitätenkoch (Chef)** in Kleinbrigade sowie einen **Commis de cuisine.** Gutbezahlte Jahresstellen. Offerten unter Hauptpostfach 11, Hauptpost **St. Gallen** (1351)

Gesucht: Serviertochter, sprachenkundig, oder **junger Kellner** sowie **Anfangstochter** für Buffet und Service zu sofortigem Eintritt, evtl. Aushilfen. Offerten an Hotel garni Dischma, **Davos-Dorf,** Tel. (083) 35604. (1356)

Gesucht zu sofortigem Eintritt: **Zimmermädchen, Alleinsaaltochter, Hilfsköchin.** Offerten an Kurhaus **Sörenberg** (Kanton Luzern), Tel. (041) 866188. (1354)

Gesucht per sofort **junge Saaltochter** oder **Praktikantin, Hilfe für Saal und Zimmer, junger, starker Etagenportier, Küchenbursche, Haus- und Gartenbursche.** Eilofferten erbeten an Hotel Montana, **Oberhofen,** Tel. (033) 71661. (1353)

Gesucht zu sofortigem Eintritt in Passantenhaus am Vierwaldstättersee jüngerer **Hausbursche, Zimmermädchen, Restaurauttochter,** sprachenkundig, einfache **Serviertochter,** in Jahresstelle. Offerten an Postfach 16797, **Alpnachstad.** (1352)

Kellnerinnen, 6, für Westend-Club, Antritt 17. Sept., gesucht. Möglichst 3 Jahre Erfahrung. Bewerbungen an Sesam-Club, Grosvenor Street 49, **London W 1.** (1355)

6343 Zimmer-Lingeriemädchen, Buffettochter, evtl. -bursche, Buffetpraktikantin, Restauranttochter, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Baselland.
6384 Serviertochter, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
6389 Commis de cuisine, Buffettochter, Commis de rang, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6368 Officemädchen, sofort, Erstklasshotel, Basel.

Sommersaison

619 0 Küchenchef, Commis de cuisine oder Köchin, Saaltochter oder Kellner, Etagenportier, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
6194 Küchenchef, Commis de cuisine oder Hilfsköchin, 1–2 Zimmermädchen, Portier-Conducteur, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
6203 Alleinlingère, Casserolier, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
6204 Saaltochter oder Praktikantin, sofort, Hotel-Tea Room, Thunersee.
6214 Saaltöchter, evtl. Kellner, Officemädchen, Hilfszimmermädchen, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Kt. Graubünden.
6224 Obersaaltochter oder I. Saaltochter, sofort oder nach Übereink., Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
6225 Hilfskoch oder Entremetier oder Patissier, Saaltöchter, sofort, Hotel 90 Betten, Kt. Graubünden.
6231 Kellner oder Saaltochter, sofort, Hotel 110 Betten, Vierw.
6233 Chef de service, Demi-chef, sofort, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
6237 Zimmermädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6238 Alleinkoch oder Köchin, Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
6240 Kellner oder Saaltochter, Hilfskoch, sofort, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
6242 Etagenportier-Hausbursche, Küchenmädchen, sofort oder nach Übereink., Hotel 70 Betten, Kt. Wallis.
6246 Patissier evtl. Commis-Patissier, sofort, Hotel-Kurhaus, Kt. Bern.
6253 Patissier, Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6255 Alleinkoch, sofort, Hotel 45 Betten, Kt. Wallis.
6258 Koch oder Köchin, Küchenbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Kt. Graubünden.
6265 Winebutler, Kellner oder Saal-Restauranttochter, Commis de rang, Commis de cuisine, Angestelltenkoch, Hausbursche, Lingère, Saaltochter, Anfangssaaltochter, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
6274 Lingeriemädchen, sofort, Hotel 150 Betten, Vierwaldstättersee.
6275 Chef de rang evtl. Saaltochter, Deutsch, Franz. (Englisch), sofort, Hotel 65 Betten, Berner Oberland.
6276 Bureau-Praktikant evtl. Sekretär, gute Englischkenntnisse, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
6279 Saalpraktikantin, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Grindelwald.
6280 Hausbursche, Serviertochter, Anfangszimmermädchen, Bartochter oder Barmaid, nach Übereink., kleineres Hotel, Berner Oberland.
6284 Serviertochter, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6289 Kellner, Commis de cuisine, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Uri.
6291 Commis de cuisine, Commis patissier, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6293 Sekretärin, sofort, Hotel 50 Betten, Locarno.
6294 Sekretärin mit Buchhaltungskenntnissen, sofort, Hotel 60 Betten, Kt. Graubünden.
6295 Kellner oder Restauranttochter, sofort, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
6301 Commis de cuisine oder Patissier, Küchenbursche oder Casserolier, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
6303 Anfangszimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Locarno.

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Sekretärin, ges. Alters, Deutsch, Französisch und Englisch, such Stelle in gutes Hotel, Restaurant oder Sanatorium für Journal Kontrolle, Kartothek und Statistik. Tel.: E. Reich (051) 267992. (691)

Cuisine und Office

Casserolier-Küchenbursche, willig, sucht Stelle. Offerten an Mario Cecarelli, Baselstrasse 25, **Luzern,** Tel. (041) 29659. (689)

Köchin, vorzügliche, ältere Wienerin, sucht Stelle in Elektroküche für ca. 100 Personen. Nicht Souterrain. Schönes Zimmer erwünscht. Offerten an E. S., Hedwigsheim, Leonhardstrasse 45, **Basel.** (690)

6304 Küchenchef, sofort oder nach Übereink., Hotel 30 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6305 Alleinportier, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Graubünden.
6306 Commis de rang, Küchenbursche, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6308 Saaltochter, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6313 Zimmermädchen, Saaltochter, Sekretärin, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6323 Sekretär-Praktikantin, Commis de rang oder Saalkellner, Zimmermädchen, Portier-Conducteur, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
6327 Zimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Grindelwald.
6329 Etagenportier, evtl. Anfänger, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
6330 Commis de cuisine, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6331 Koch oder Köchin, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
6334 Kellner oder Saaltochter, nach Übereink., Hotel 130 Betten, Kt. Graubünden.
6335 Barmaid, sofort, Hotel 60 Betten, Kt. Wallis.
6338 Serviertochter oder junger Kellner, sprachenkundig, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
6339 Commis de cuisine, sofort, Hotel 75 Betten, Berner Oberland.
6341 Portier-Chauffeur, Anfangssaaltochter, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
6347 Kaffeeköchin oder Officemädchen, Alleinportier, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6349 Saucier, sofort, Hotel 100 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
6350 Patissier-Commis de cuisine, sofort, Hotel 55 Betten, Lago Maggiore.
6351 Saal-Restauranttochter, sofort, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
6353 II. Oberkellner, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
6355 Saaltochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Engadin.
6358 II. Sekretär-Sekretärpraktikant, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
6362 Buffettochter, Buffetbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6364 Patissier, Commis de cuisine, Barmaid, Küchenmädchen, sofort, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
6369 Commis de cuisine, Köchin, Obersaaltochter, Saaltochter, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
6376 Patissier oder Küchenchef, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
6377 Hausbursche, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
6378 Chef de rang, sofort, Hotel 120 Betten, Luzern.
6379 Saaltochter, sofort, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
6380 Zimmermädchen, Saaltochter, sofort, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
6382 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
6383 Commis de cuisine, 23. Juli, Küchenchef oder Saucier, 1. August, Hotel 80 Betten, St. Moritz.

Lehrstellen

6198 Kochlehrling, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
6263 Kochlehrling, sofort, grösseres Hotel, Biel.

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. **Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.**

8551 Commis de rang, de suite, place à l'année, grand restaurant Vaud.

Etage und Lingerie

Portier sucht Stelle als Etagen- oder Nachtportier. Deutsch, Französisch. Gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 692

Loge, Lift und Omnibus

Portier,- Kondukteur sucht Stelle, evtl. als **Nachtportier.** Gute Verdienstmöglichkeit wird erwünscht. Hans Kammer, **Obergösgen** (Solothurn), Tel. (062) 51787. (608)

Achtung! Beilage des Briefportos (lose aufgeklebt) zur Weiterbeförderung der Offerten gefl. nicht unterlassen!

8552 Commis de cuisine, chef de garde, de suite, places à l'année, grand restaurant, Genève.
8554 Fille de salle, éventuellement débutante, de préférence Suissesse, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
8557 Chef de hall-bar, de suite, saison d'été, grand hôtel, Montreux.
8558 Aide de buffet, chef de rang, commis de rang, de suite, hôtel restaurant, Lausanne.
8562 Femme de chambre, de suite, hôtel 50 lits, Vaud.
8567 Femme de chambre qualifiée, de suite, saison d'été, hôtel moyen, région Lausanne.
8568 Fille de salle, parlant anglais, si possible, de suite, saison d'été, hôtel 50 lits, lac Léman.
8571 Sommelière, si possible Suissesse, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant moyen, Jura.
8579 Femme de chambre, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Vaud.
8582 Lingères, garçons de restaurant, sommelières, de suite, hôtel restaurant, Alpes vaudoises.
8586 Sommelière, de suite, saison d'été, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
8592 Filles d'office, de suite, places à l'année, hôtel 60 lits, lac Léman.
8595 Filles de salle, lingère, fille de maison, de suite, éventuellement places à l'année, hôtel 70 lits, lac Léman.
8599 Sommelière expérimentée, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, Lausanne.
8600 Commis de bar expérimenté, de suite, place à l'année, bar dancing, lac Léman.
8610 Commis de rang, de suite, place à l'année, hôtel 100 lits, lac Léman.
8614 Sommelière, éventuellement débutante, de suite, saison d'été, hôtel-restaurant, Vaud.
8617 Commis de rang, de suite, saison d'été, grand hôtel, Montreux.
8619 Serveuse, bar à café, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, Lausanne.
8622 Garçons de restaurant, de suite, saison d'été, hôtel moyen, lac Léman.
8623 Serveuses qualifiées, de suite, places à l'année, restaurant, Lausanne.
8627 Garçon de maison, Suisse, de suite, hôtel 50 lits, Lausanne.
8628 Comptable expérimenté, une secrétaire pour correspondance, chasseur-cigarettes, gouvernante économat, fille de buffet, garde-manger, de suite ou à convenir, grand restaurant, Lausanne.
8634 Femme de chambre, de suite, saison d'été, hôtel moyen, lac Léman.
8636 Repasseuse expérimentée, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8637 Femme de chambre, de suite, place à l'année, hôtel moyen, lac Léman.
8645 Cafetière, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
8646 Chef de rang, commis de rang, de suite, hôtel 110 lits, Vaud.
8649 Portier d'étages, chef de rang, de suite, saison d'été, hôtel 100 lits, lac Léman.
8651 Saucier, entremétier, chef de rang, demichefs, dame de buffet, serveuse pour brasserie et terrasse, de suite, saison d'été, grand hôtel, Alpes valaisannes.
8657 Garçon pour la brasserie (Suisse), filles de buffet, éventuellement débutantes, lingère, de suite, hôtel restaurant, Vaud.
8660 Serveuse, commis de rang, de suite, saison d'été, hôtel 80 lits, Vaud.
8662 Fille de cuisine sachant cuire, femme de chambre, fille de maison, places à l'année, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
8673 Femmes de chambre (Suissesses), de suite, places à l'année, hôtel garni, Genève.
8675 Serveuse tea-room, de suite, saison d'été, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.

Gesucht
in Jahresstelle auf 1. August tüchtige, sprachenkundige
Hotelsekretärin
Handschriftliche Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Neues Schloss, **Zürich.**

Gesucht nach Genf
per sofort in Jahresstelle
Chasseur-Telephonist
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre C T 2807 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel
de tout premier rang, Suisse romande,
cherche pour date à convenir
chef de cuisine
Faire offres avec curriculum vitae et prétentions de salaire sous chiffre D H 2789 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
Buffettochter Lingère
Guter Lohn. Geregelte Arbeitszeit.
Offerten an Hotel Speer, **Rapperswil.**

Gesucht
per sofort flinker, tüchtiger
Buffet- und Hausbursche
(evtl. Mädchen).
Offerten mit den üblichen Angaben an: Hist. Wirtshaus zu St. Jakob, **Basel.**

Gesucht
per 1. August in Jahresstelle erfahrene, sprachenkundige
Sekretärin-Journalführerin
Eintritt nach Übereinkunft
Economat-Küchengouvernante
gewandt, erfahren
Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo gefl. an Hotel Aarauerhof, **Aarau.**

Gesucht
(eventuell in Jahresstelle) tüchtiger, fach- und sprachenkundiger
I. CHASSEUR
Eintritt im Juli. Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzangaben richte man an die Direktion Grand Hotel Suisse et Majestic, **Montreux.**

Gesucht
ins Oberengadin in lange Sommer- und Wintersaison
Küchenchef
mit Fähigkeiten als Restaurateur. Eintritt auf den 1. August. Offerten erbeten unter Chiffre K U 2769 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Arosa
100 Betten, **sucht** für die Wintersaison, mit Eintritt Dezember, bestausgewiesenen, erstklassigen, erfahrenen
Küchenchef
evtl. mit Brigade.
Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre E H 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. August
Näherin-Stopferin
in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Engematthof, **Zürich.**

Hotel Mont Cervin, Zermatt
sucht
tüchtige
Buffetdame
tagsüber: Sport-Pavillon, abends: Dancing. Offerten mit Saläranspruchen, Zeugniskopien, Referenzen und Photo erbeten an obenerwähnte Adresse.

Wir suchen
in Jahresstelle, mit Eintritt nach Übereinkunft, jüngere
Hilfs-Gouvernante-Economat
Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an
Hotel Baur au Lac, Zürich

Gesucht
per sofort:
Bureau-Praktikant
oder
Sekretär
mit guten Englischkenntnissen in Grosshotel der Zentralschweiz. Geboten wird lange Sommersaison und angemessene Entlöhnung. Eilofferten erbeten unter Chiffre G Z 2824 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort sprachenkundige
Hallentochter oder **Hallenkellner**
mit Barkenntnissen
Economat-Hilfsgouvernante
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo zu richten an Jos. Reinert, Regina Hotel **Wengen** (Berner Oberland).

Gesucht
zu sofortigem Eintritt bestausgewiesener
Küchenchef
(evtl. Jahresstelle). Ausführliche Offerten sind zu richten an die Direktion des Grandhotel Suisse & Majestic, **Montreux.**

Gesucht
Nachtportier
in Passantenhotel in Basel. Interessante Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft. Französisch und Englisch Bedingung. Offerten mit Referenzen und Photo unter Chiffre NP 2842 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort
Saaltochter
Gefällige Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Minerva, **Lugano.**

Gesucht
per sofort tüchtiger
Commis de cuisine
eventuell Patissier-Aide de cuisine, in Jahresstelle. Offerten an E. Frey, Hotel Kettenbrücke, **Aarau.**

Neueröffnung Mövenpick
über Land, Zürich-Schwamendingen
Gesucht
per 1. September
Saucier
Gardemanger
2 Aides de cuisine
oder Partie-Koch
Barkellner
Rest.-Töchter
Buffettöchter
Kioskverkäuferin
Magazin-Chauffeur
Geregelte Arbeitszeit. Sonntag geschlossen. Offerten sind erbeten an H. Gradwohl, Restaurant Mövenpick, Sihlportepatz, **Zürich.**

Gesucht
zu baldmöglichem Eintritt oder nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtiger
Saucier
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Restaurant du Nord, Bahnhofplatz, **Zürich.**

Wir suchen

Patron-Stellvertreter

a) bestausgewiesener
Chef de Service oder Oberkellner

b) tüchtige, energische
Gouvernante-Buffetdame

Jahresstellen für Restaurant, Tea-Room, Dancing. Handschriftliche Offerten unter Beilage der Zeugnisabschriften, kurzer Lebenslauf, Photo und Gehaltsansprüche sind zu richten an: OFA 27079 A an Orell Füssli-Annoncen AG, **Basel.**

Gesucht
tüchtige

Serviertochter

(für Grill-Room). Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre AS 19912 J an Schweizer-Annoncen AG., «ASSA», **Biel.**

TÖNDURY'S WIDDER, ZÜRICH

sucht tüchtige, gewandte und sprachenkundige (Englisch notwendig)

Restaurationstochter

die einen erstklassigen à-la-carte-Service beherrscht. Gefl. Offerten an: Frau E. Töndury, Widdergasse 6, Zürich 1, Telephon 273150.

Gesucht
in Hotel-Restaurant nach Luzern tüchtiger

Alleinchef
Anfangsköchin oder Koch
Serviertochter
Hausmädchen

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre N L 2776 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MUSTERMESSE RESTAURANTS BASEL

Wir suchen
auf den 10. August 1956 in Jahresstelle: tüchtigen

Commis de cuisine
Kellner für Grillroom
versiert (Sprachen: Deutsch, Franz., Englisch)
Serviertochter
versiert, **für Restaurant und Grillroom**
saubere
Buffetlehrtochter
jüngere
Gouvernante
für Haus und Economat, evtl. Anfängerin

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen sowie Gehaltsansprüchen an G. Straub, Restaurant Mustermesse, **Basel.**

On cherche

jeune couple hôtelier pour direction hôtel à l'année

Situation intéressante, stable et indépendante pour couple capable. Offres sous chiffre D H 2809 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

On cherche

apprentis cuisiniers

Brasserie Genevoise, **Genève.**

Gesucht
per sofort oder 1. August selbständige

Wäscherin

und tüchtiges

Hausmädchen

Klinisch-Therapeutisches Institut, **Arlesheim.**

Wir bieten
einem aufgeweckten und strebsamen Jüngling eine

Kochlehrstelle

neben tüchtigem Chef. Eintritt bald oder nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten an W. u. N. Weibel, Hotel du Commerce, **Basel.**

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Gesucht
werden in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft oder auf Frühjahr 1957 (Februar/März), bei sehr guter Entlöhnung sowie Anteil an einer Pensionskasse:

Chef de cuisine

mit kleiner Brigade
(Saucier, Entremetier, Gardemanger, Patissier, Chef de Garde sowie Commis de cuisine)

Bewerber, welche über entsprechende Kenntnisse verfügen und für einen erstklassigen, gepflegten Restaurationsbetrieb Gewähr bieten können, richten ihre Offerte unter Chiffre E. U. 2393 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de service

erstklassige Kraft, für bekanntes Restaurant Français, in Jahresstelle

gesucht

Erfordernis: Schweizer, pflichtbewusst, guter Restaurateur, küchen- und kalkulationskundig, firm in Fremdsprachen, an internationale und einheimische Clientèle gewohnt, guter Organisator von kleinen festlichen Anlässen, 35–40 Jahre alt, gut präsentierend.

Initiative Herren, die sich für Vertrauensstelle interessieren, und eine Brigade autoritativ leiten können, wollen ihr Angebot mit Referenzen, Zeugnissen, neuer Photo und Angabe des Gehaltsanspruchs unt. Chiff. Z. E. 2863 an die Hotel-Revue, Basel 2, senden.

Gesucht
zu baldigem Eintritt in Jahresstellen sowie teilweise zur Aushilfe

Commis-Patissier
Commis de cuisine
Rest.-Töchter für Buffet I. Klasse
Buffetdamen und -töchter
Keller- und Schenkbursche
Burschen und Mädchen
für Haus, Office und Küche

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften, Lohnanspruch und Angabe des möglichen Eintritts an **Bahnhofbuffet SBB Basel.**

Gesucht für sofort

Nachtportier

Gute Entlöhnung. Sehr angenehmer Dienst. Eilofferten unter Chiffre P. R. 2768 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant sans alcool avec self-service – foyer des Jeunes **cherche** pour le 1er octobre

gérant

couple ayant certificat de capacités et grande expérience. Faire offres écrites avec curriculum vitae, certificats, prétention de salaire à Foyer pour Tous, rue des Vergers 8, **Sion.**

Gesucht
per Mitte August in Jahresstelle tüchtiger

Küchenchef

Offerten erbeten an Alkoholfreies Restaurant Randenburg, **Schaffhausen.**

Gesucht
auf 21. Juli 2 freundliche, flinke

Töchter

mit Saal- und Servicekenntnissen, für Offiziersschule bis Mitte November. Offerten an Frau Bula, Militärkantine, **Bülach.**

Gesucht
umständehalber
per sofort
tüchtiger, selbständiger

Patissier-Konditor

Eilofferten erbeten an Hotel National-Rialto, **Gstaad.**

Gesucht
für Sommersaison

Alleinkoch

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften an Hotel Kientalerhof, **Kiental.**

Gesucht

Barmaid

sprachenkundig, für sofort. Offerten an Hotel Regina, **Locarno.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Saaltochter
evtl. Anfängerin

Offerten an Hotel Bel-Air-Eden, **Grindelwald.**

Gesucht
tüchtige

Rest.-Tochter oder junger Kellner

in Saison- oder Jahresbetrieb. Französische Sprache und Kenntnisse im Speiseservice erwünscht. Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Verdienstansprüchen an Hotel Baer **Arbon** (Thurgau) am Bodensee, Tel. (071) 46603.

Commis de cuisine

sont demandés par la
Brasserie du Grand-Chêne à Lausanne

Faire offres avec prétentions.

Erstklasshotel in Graubünden in Weltkurort
100 Betten, **sucht** für die Wintersaison, Eintritt Dezember, absolut erstklassigen, seriösen, sprachgewandten

Oberkellner

mit besten Referenzen. Nur bestausgewiesene Bewerber belieben Offerten einzureichen unter Chiffre W K 2838 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht junger, strebsamer

2. Sekretär

(Reception, Büro und Buchhaltung) Eintritt 1. Aug. Interessante und angenehme Jahresstelle in lebhaftes Passantenhotel in Basel. Offerten mit Referenzen und Photo erbeten unter Chiffre PH 2841 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Barmaid

Offerten an die Direktion Hotel Victoria, **Montana,** Tel. (027) 52302.

Gesucht
in Jahresstelle zu baldigem Eintritt jüngerer

Demi-Chef oder Rest.-Tochter

Offerten an H. Reiss, Restaurant du Théâtre, **Bern.**

Jüngerer

Koch oder Köchin

gesucht

für kleinen gepflegten Restaurationsbetrieb aufs Land. Lohn nach Übereinkunft. Fr. Brändli, zur Eichmühle, **Wädenswil,** Tel. (051) 956444.

Gesucht
per 1. August, eventuell früher:

Buffet-Praktikantin
Buffettochter

per sofort:

Restaurationstochter

(Restaurant III. Klasse)
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Anfragen und Offerten erbeten an Bahnhofbuffet, **Aarau,** Personal-Büro.

Serveuse

capable, bonne présentation, **est demandée.** Offres avec photo: Café-Glacier **Melrose,** 12, Pl. de la Gare, **Lausanne.**

Gesucht
tüchtige

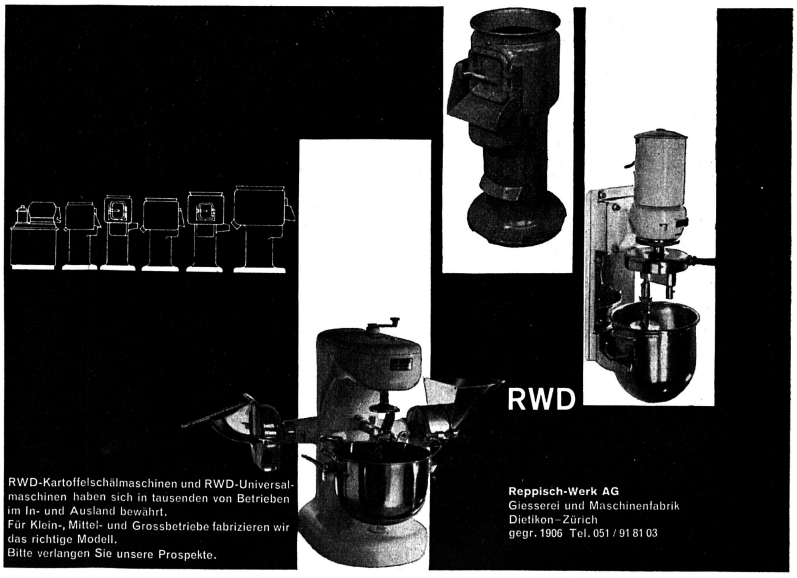
Buffet-tochter

in neue **Café-Conditorei.** Offerten erbeten Café-Conditorei Brülisauer, **Schaffhausen,** Tel. (053) 54569.

Gesucht

I. Buffetdame
per 15. Juli
Gouvernante
per 15. Juli
Buffetlehrtochter
per 15. Juli
Serviertochter
per sofort
Küchenmädchen
per 15. Juli

Offerten an Hotel National, **Bern.**



RWD-Kartoffelschälmaschinen und RWD-Universalmaschinen haben sich in tausenden von Betrieben im In- und Ausland bewährt.
Für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe fabrizieren wir das richtige Modell.
Bitte verlangen Sie unsere Prospekte.

Reppisch-Werk AG
Giesserei und Maschinenfabrik
Dietikon-Zürich
gegr. 1906 Tel. 051 / 91 81 03

Palace Hotel Hermitage, Monte Carlo sucht
erfahrene und sprachenkundige
Gouvernante.
Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Photo an obige Direktion zu senden.

Die Sudan-Eisenbahnen benötigen einen

Hoteldirektor

(Klasse 2) entweder für ein kleines Hotel oder Lufthafenrestaurant oder in Zügen oder Schiffen, vorzugsweise unverheiratet und im Alter von 30 bis 45 Jahren. Bewerber müssen in allen Zweigen der Hotelarbeit, einschliesslich Küchenarbeit ausgebildet sein. Solche mit Erfahrung in der Leitung von Hotels werden bevorzugt. Kenntnis der englischen Sprache in Schrift und Wort ist wesentlich, Kenntnis anderer Sprachen und Maschinenschreiben ist wünschenswert.
Die Anstellung erfolgt mit Kurzvertrag für die Dauer von 3 Jahren ohne nachträgliche Gratifikation und ist jederzeit mit dreimonatiger Frist von beiden Seiten kündbar. Das Gehalt geht von £Ä 600 bis £Ä 720 bei jährlichen Zulagen von £Ä 30. Das Anfangsgehalt wird nach Alter, Erfahrung und Befähigung festgesetzt. Verpflegung, Wäsche und Unterkunft frei, wenn in Dienst. Für Lebenshaltungskosten wird eine Zulage gewährt, die vierteljährlich überprüft wird.
Weitere Einzelheiten und Bewerbungsformulare sind erhältlich von Sudan Diplomatic Mission in London, Sudan House, Cleveland Row, St. James', London, S.W. 1. Bitte Namen und Adresse «HOTEL MANAGER 4/1932» in DRUCKSCHRIFT angeben.

Gesucht
junger tüchtiger
Alleinkoch
Eintritt: 1. August 1956
Familie Siegrist-Müller, Hotel Schiff, **Schaffhausen.**

RESTAURANT KONS
Luxemburg-Ville
Für sofortigen Eintritt (Jahresstelle) **gesucht**
Küchenchef
Garde-manger
Commis-cuisine
Eilofferten unterbreiten.

Gesucht per sofort
Restaurationskellner
und
Restaurationstöchter
Restaurant Frascati am See, **Zürich 8,** Tel. (051) 326805.

Places à repourvoir
pour le 16 Août ou 1er septembre 1956
Dancing de la place de Lausanne cherche:
sommelier
aide-barman
ayant déjà de la pratique
dame de vestiaire
chasseur
Préférence sera donnée à des employés suisses, jeunes et dynamiques, ayant de l'initiative. Faire offre avec copies de certificats et photo, sous chiffre L A 2827 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Kellner und Serviertöchter
auch aushilfsweise ab sofort
gesucht
Tel. (051) 326805, Restaurant Frascati.

Gesucht zu baldigem Eintritt
Aide de cuisine
Saaltochter
Offerten an Posthotel, Valbella-Lenzerheide.

Kenner verwenden FRIG, das Glacepräparat mit den hervorragenden Eigenschaften.

- Verfeinert die Qualität
- Verlängert die Haltbarkeit
- Erhöht die Ausbeute
- Vereinfacht die Arbeitsmethode
- Ist preislich vorteilhaft

Bestellen auch Sie FRIG für Ihre Glacen!

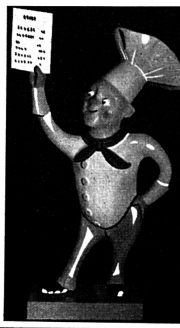
Dr. A. Wander A.G., Bern

Les spécialistes et les connaisseurs utilisent le FRIG pour préparer leurs glaces. En effet, il

- affine la qualité des glaces,
- prolonge leur durée de conservation,
- augmente le rendement,
- simplifie le mode de préparation,
- est de prix avantageux.

Utilisez, vous aussi, le FRIG pour vos glaces!

Dr A. Wander S.A., Berne



ENDLICH
eine Werbefigur, die formal und farblich eine anspruchsvolle Gaststätte repräsentieren kann.
Diese Koch-Figur, 1,7 m hoch, vollplastisch und wetterfest, dabei sehr leicht, wirbt auch vor Ihrem Geschäft auf eine gediegene Art für Ihre Spezialitäten.
Anfragen bitte an:
A. Schmidli
Vertretungen
Bellstraße 8, Kriens
Tel. 041 37907

Gesucht
mit Eintritt per sofort für Erstklass-Sommer-Hotel mit eventuellem Winterengagement:
Commis de rang
Portier d'étage
Zimmermädchen
Koch od. Commis de cuisine
Stopferin
Offerten unter Chiffre S W 2854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Hotel-Restaurant-Fachmann, gegenwärtig in leitender Stellung eines Grossbetriebes **wünscht verantwortungsvollen Posten als**
Direktor, Subdirektor od. Gerant
Ich biete: Vollumfängliche Kenntnisse in allen Sparten des Hotels und Restaurants, sprachgewandt, Erfahrung mit int. Clientèle. Auslandaufenthalt, Organisator. **Ich wünsche:** Verantwortungsvoller Posten bei entsprechender Honorierung. Offerten bitte zu richten unter Chiffre D G 2885 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche
für Monate September, Oktober, November **Aushilfstelle – Ferienablösung** als
Barman, Oberkellner od. Chef de Service
Nat. Schweizer, 42 Jahre, Besitzer des Wirtepatents Bern. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre BM 2845 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach der Saison:
Englisch lernen
im Sprachkurs 18. Sept. bis 15. Dez. 1956
Intensivster, erstklassiger Unterricht. Englisch ist Hauptfach. Dazu Französisch auf Mittelstufe.
Prospekt sofort auf Verlangen.
Telephon (041) 2 55 51
Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im Hotel «Montana»

Fräulein mit guter Bildung, 21jähr., deutsch, französisch, italienisch und etwas englisch sprechend, **sucht**
Aushilfsstelle
für die Zeit vom 22. Juli bis 11. August in Hotelbetrieb. **Empfang, Economat oder Bureau.** Offerten unter Chiffre S 4553 Y an Publicitas **Bern.**

Jüngling mit Führerausweis **sucht** in Hotel der deutschen Schweiz **Stelle als**
Chauffeur
Anfragen unter Chiffre P 9113 S an Publicitas **Sitten.**

Bar-Pianist
Alleinunterhalter, frei bis Ende August. Erstklassige Referenzen. Tel. (091) 21579.

Junge, tüchtige
Masseuse
sucht geeignete Stelle in Hotel, Massage-Institut oder Kurhaus etc. Eintritt kann sofort erfolgen. Ursula Wolf, Hohlenbaumstrasse 177, **Schaffhausen.**

BARMAID
de 22 ans
cherche place
pour tout de suite dans Bar-dancing. Faire offres à Mademoiselle Kurstener, Casino-Kursaal, **Montreux.**

Strebsamer Mann, 4 Sprachen, sucht Saison- oder Jahresstelle als
Conducteur od. Hallentournant
(eigener Wagen)
Offerten unter Chiffre Z. C. 1188 an Mosse-Annoncen, **Zürich 23.**

Industriel engagerait à Genève
valet de chambre
sachant également bien cuisiner. Age minimum 30 ans. Entretien d'un ménage très soigné d'une seule personne. Références, tant morales que professionnelles, de premier ordre exigées. Place d'avenir et très bons gages. Possibilité de logement indépendant. Discrétion assurée. Date d'entrée à convenir. – Offres sous chiffre K 7194 X Publicitas Genève.

Wir suchen
für unser Lunch- und Tea-Room auf 15. Juli oder 1. August 1956 tüchtigen
Alleinkoch
oder
Köchin
zur selbständigen Führung unserer Küche. Guter Lohn. Geregelte Freizeit. Jahresstelle. Confiserie Tea-Room ABC, Am Grendel 3, **Luzern,** Tel. (041) 20525.

Hotel Suisse, Fribourg
cherche de suite
fille de salle
Bonne présentation, place à l'année, salaire assuré. Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction.

Inserieren bringt Gewinn!

Gesucht
per sofort tüchtiger
Buffet- u. Kellerbursche
sowie
Küchenbursche
Historisches Wirtshaus St. Jakob, **Basel,** Tel. 34 91 91.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel, auf 15. September oder 1. Oktober 1956
Nachtportier
sprachenkundig. Geregelte Arbeitszeit. Guter Verdienst.
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre N. A. 2745 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier-Restaurateur
scharfer Rechner und Kalkulator, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes, gewandt im Umgang mit Gästen und Personal, **sucht Direktion eines Hotels oder Restaurants.** Offerten unter Chiffre H R 2876 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Initiativer junger Oberkellner möchte Ihr Mitarbeiter werden!

Ich biete:	Ich suche:	Ich bin:
12jährige Praxis (In- und Ausland), 6 Sprachen perfekt, Mixen, Tranch., Flambieren, guter Organisator, gewinnendes Auftreten.	Verantwortungsvolle Jahresstelle in erstklassigem Betrieb. Eintritt nach Übereinkunft.	29 Jahre alt, ledig, 1,70 m gross, zur Zeit Maître d'hôtel-de rang in ausländischem «Hilton»-Hotel.

Ausführliche Offerten und Referenzen erteilt Chiffre MO 2828 Hotel-Revue, Basel 2.

19jährige Hoteliertochter, mit Handelsschulbesuch, Welschland- und Englandaufenthalt und Bureaupraktikum, **sucht Stelle als**
2. Sekretärin
Eintritt Oktober. Offerten unter Chiffre B A 2834 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Etudiante allemande
cherche place de
volontaire
dans bon hôtel de la Suisse romande, de préférence bords du Léman, du 1 août au 7 septembre. Bonnes connaissances en français, connaît tous travaux ménagers. Ecrire sous chiffre P 74-8 V Publicitas, **Vevey.**

Aber gewiss
. . . . nur bei Inserenten kaufen!

Désirant changement de situation
hôtelier
suisse **cherche** nouvelle
direction
en Suisse ou à l'étranger
Offres sous chiffre P 7258 X Publicitas Genève.

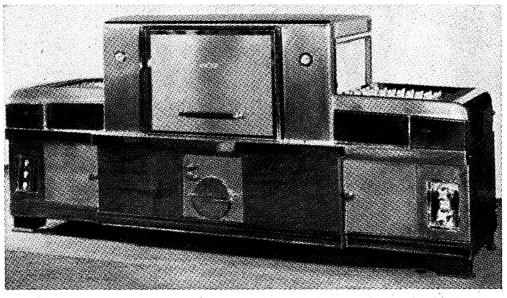
Knorr-Suppen ...

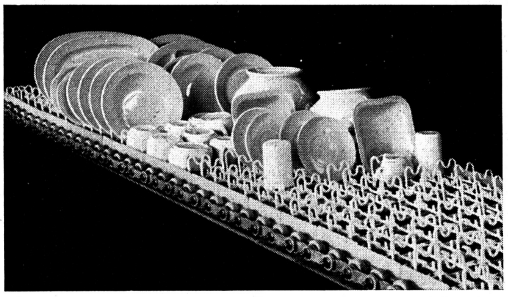
auch in der Großküche willkommene Helfer!

Besonders ideal für die Stoßzeiten
Im Nu zubereitet und immer fein
und delikat!

Die Sensation auf dem Markt der Geschirrwaschmaschinen

MEIKO bringt neue Bandautomaten mit endlosem Transportband (Nylon), worauf das Geschirr wahllos (siehe Foto) aufgesetzt werden kann.





Kein Geschirr-Abtrocknen mehr!

Die MEIKO-Maschinen können mit einem MIKRO-DOSIER-APPARAT zum GLANZTROCKNEN des Geschirrs geliefert werden

MEIKO = Die modernsten Geschirrwaschmaschinen sind immer an der Spitze
MEIKO = immer eine Nasenlänge voraus

Meine Vertreter beraten Sie jederzeit gerne. — Lassen Sie sich mit einer preiswerten Offerte überraschen. Verschiedene Modelle. Für jeden Betrieb die geeignete Geschirrwaschmaschine. Zahlungserleichterungen.

ED. HILDEBRAND, Ing.

ZÜRICH 1, Talacker 41, Tel. (051) 25 44 99/27 70 30

Das führende Spezialhaus für Grosskücheneinrichtungen, Kücheneinrichtungen und Waschmaschinen

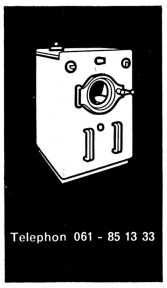
Muldenglättemaschine

Type M 4 mit automatischer Temperatur-Regulierung. Für Gas- oder elektrische Heizung. Dampfabsaugevorrichtung, Thermostat, Walze für Vor- und Rückwärtslauf, elektrische Walzenhebe- und Pressvorrichtung. Walzenlänge 140 cm. Beste Referenzen.

A. Cleis AG. Sissach

Cleis-Vollautomat
Die Waschmaschine für Gewerbe und Industrie bietet neueste und ausserordentliche Vorteile. Höchste Betriebssicherheit. Vollautomatische Steuerung. Stets warmes Wasser. Automatische Wasserstand-Regulierung. Selbsttätige Waschmittelzuführung. Für 10 und 20 kg Trockenwäsche. Verlangen Sie ausführliche Offerte.

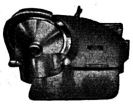
Wäschereimaschinen- Fabrik



Zu verkaufen
neue solide
Stühle
schon ab **Fr. 16.—.**
O. Locher, Baumgarten, **Thun**

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32



TEKO

Elektrische Aufschnittmaschine
Ganz rostfrei, robust und formschön. Geringster Platzbedarf (20 x 40 cm)
Konkurrenzloser Preis!
Prospekte u. Vorführung durch:
Theo Kneubühler & Co.
Luzern, Obergrundstrasse 36

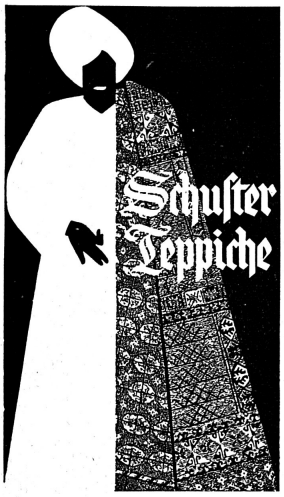
Günstig zu verkaufen

Am Garda-See

ca. 8000 m², beste Lage, See und Hauptstrasse entlang. Eignet sich für Motel oder Privatbesitz. Offerten an C. Wuest, 21, Viale Mazzini, **Firenze** (Italien).

Die Festlichkeit der Tafel beginnt beim Tischtuch. Silber, Porzellan und Kristall, auf Tischleinen hübsch hergerichtet, strahlen einen edlen, gediegenen Glanz aus. Es ist aber nicht allein die Schönheit, es ist auch die Dauerhaftigkeit, welche diese edlen Gewebe seit allen Zeiten zur zweckmässigsten Tischwäsche gemacht hat.

Ein festliches Damastgedeck
verrät Kultur und dient dem Zweck.



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

FASSADENRENOVATIONEN

m.p.theiler
Bauunternehmung
Billoweg 3 Zürich 2 Tel. 45 64 25
Seit Jahren auf Fassaden spezialisiert

Ref.: Grd-Hotel Suisse et Majestic, Montreux

A vendre
Pour raison de santé et d'âge

BEL HOTEL

construction Ier ordre. 100–120 lits, grande salle à manger, restaurant, veranda, hall fumoir, salle de billard/ping-pong, salle de danse, bibliothèque, salon. Chambre confortable, eau courante, bon matériel d'exploitation. Grand parc et 60000 m² de terrain, garages. Occasion unique à enlever au plutôt. Conviendrait tout spécialement pour sanat., maison de repos, colonies vacances, pour sociétés ou personne capable disposant de capitaux. Offres sous chiffre B H 2722 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Zu verkaufen kleineres

Hotel

Nähe Nationalpark. Offerten unter Chiffre Z. R. 7739 sind erbeten an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Grosse Gelegenheit!

Ein Posten neue Strandkörbe

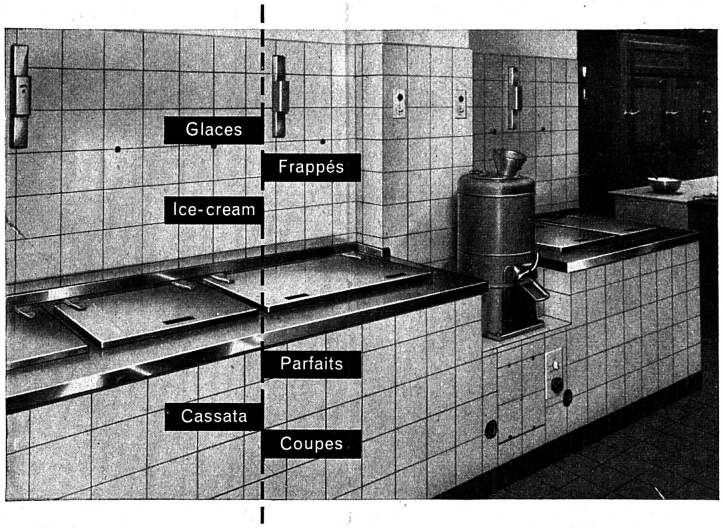
aus feinen Naturweiden geflochten, mit weissem, geschältem Rand, zum ausserordentlich vorteilhaften Preis von nur **Fr. 17.50** per Stück. Sehr praktisch für Garten, Strand und Veranda. Bestellungen an Chiffre J 40709 Lz an Publicitas **Luzern.**

Auffrischen und Umbeizen
Ihrer Restaurations-Räumlichkeiten (Täfer, Mobiliar etc.)
Verlangen Sie unverbindliche Offerte bei

H. Schatzmann
Beiz- und Polierwerkstätte, Leberngasse 27, **Olten,**
Telephon (062) 5 46 33

Distributeurs pour la Suisse des sachets de thés «Lipton's»

Mit Glaces den Umsatz erhöhen.....



Stets eine verlockende Auswahl von Eisspezialitäten offerieren zu können, darin liegt eine bis heute vielfach unausgenützte Chance. Die Erfahrung zeigt, dass Glaces-Anlagen zu denjenigen Kühlanlagen gehören, die sich am schnellsten amortisieren.

Verlangen Sie Vorschläge für *Therma*-Glaces-Anlagen, die Ihrem Betrieb angepasst sind.

Prospekte und Originalphotos von neuesten Anlagen stehen Ihnen zur Verfügung.

Glaces-Anlagen
Kühlvitrinen
Buffetanlagen
Patisserie-Schränke
Kühlraum- und
Gefrieranlagen

Therma AG. Schwanden/Gl.

Kältebüro Zürich
Hofwiesenstr. 141. Tel. (051) 26 16 06

Büros in:
Bern Tel. (031) 53 28 1
Lausanne Tel. (021) 23 20 21
Genf Tel. (022) 26 02 42

Reine

Fruchtsäfte

Ananas - Grapefruit - Orangen - Tomaten

sind ideale Durstlöscher
erfrischend - belebend - gesund

Verlangen Sie unser günstiges Angebot!

HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Import
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22 7 35

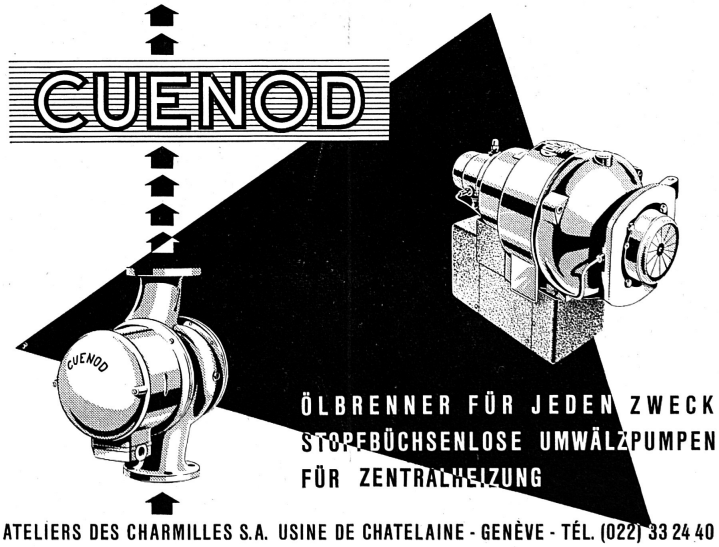
Kauft bei den Inserenten der Schweizer Hotel-Revue

Äusserst angenehm, unglaublich haltbar, leicht zu waschen, sofort trocken,
das sind die Vorteile unserer

Percal-Bettwäsche

Verlangen Sie bitte Angebot und Muster.
Beste Referenzen zahlreicher Hotels.

CIE PFEIFFER MOLLIS
Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93



ATELIERS DES CHARMILLES S.A. USINE DE CHATELAINE - GENÈVE - TÉL. (022) 33 24 40
Vertretungen und Service-Stationen in der ganzen Schweiz

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Zu verkaufen

OEL-GEMÄLDE

(100/140) von altem nordischem Meister (Holmstedt), Fjordlandschaft, **sehr wertvolles, wirkungsvolles Bild,** mit altem Stilrahmen, geeignet für Saal, Restaurant oder grosse Wohnstube. Das Lokal gewinnt damit. Telephon (051) 243034, 11.00–13.00, 18.00–20.00 Uhr.

Hotel garni

50–70 Betten, im Stadtzentrum von Bern, an günstiger Lage

zu verpachten

Fertigstellung November 1956. Sonderwünsche können noch berücksichtigt werden. Offerten sind erbeten unter Chiffre H G 2832 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ACHTUNG!

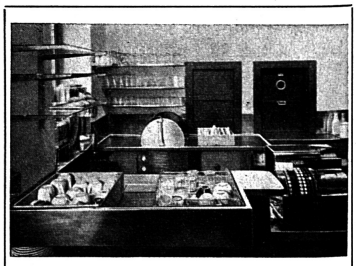
Hotels, Pensionen, Appartementhäuser

Zufolge Umdisposition eines Auftrages verkaufen wir zu konkurrenzlosen Preisen

35 Einerzimmer
komplett mit Bettinhalt (10 Jahre Garantie)

zu Fr. 690.—

als Doppelzimmer zu Fr. 1030.— netto und franco. Erstklassige Schweizer Qualitätsarbeit. Anfragen erbeten an: Möbelhaus Zypresse AG, **Zürich 4,** Zypressenstrasse 85, Tel. (051) 27 62 44.



Qualität **Hobart** Weltruf

baut seit über 50 Jahren

Geschirrwaschmaschinen

Heute stehen Ihnen 25 Modelle in verschiedenen Grössen zur Auswahl

HOBART-MASCHINEN
J. BORNSTEIN AG. - ZÜRICH
Stockerstrasse 45
Telephon (051) 27 80 99
VERKAUF - SERVICE